

Objektyp: **Issue**

Zeitschrift: **Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio**

Band (Jahr): **100 (1982)**

Heft 99

PDF erstellt am: **12.07.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

<http://www.e-periodica.ch>



Schweizerisches Handelsamtsblatt

Feuille officielle suisse du commerce

Foglio ufficiale svizzero di commercio

Redaktion: Effingerstr. 3, Postfach 2170, 3001 Bern ☎ 031 61 22 21
 Preise: Kalenderjahr Fr. 47.-, halbj. Fr. 29.-, Ausland Fr. 60.- jährlich
 Inserate: Publicitas ☎ 031 65 11 11, pro mm 55 Rp., Ausland 61 Rp.
 Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen

Rédaction: Effingerstr. 3, case postale 2170, 3001 Berne ☎ 031 61 22 21
 Prix: Année civile fr. 47.-, un semestre fr. 29.-, étranger fr. 60.- par an
 Insertions: Publicitas ☎ 031 65 11 11, le mm 55 cts, étranger 61 cts
 Paraît tous les jours, les dimanches et jours de fêtes exceptés

No 99 - 1373

Bern, Samstag, 1. Mai 1982
 Berne, samedi, 1er mai 1982

100. Jahrgang
 100e année

No 99 - 1. 5. 1982

Inhalt - Sommaire - Sommario

Amtlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge - Faillites et concordats - Fallimenti e concordati

Handelsregister (Stiftungen) - Registre du commerce (fondations) - Registro di commercio (fondazioni)

Kantone - Cantons - Cantoni
 Zürich, Bern, Luzern, Schwyz, Zug, Fribourg, Solothurn, Basel-Stadt, Basel-Landschaft, Schaffhausen, Appenzell A.Rh., St. Gallen, Graubünden, Aargau, Thurgau, Ticino, Vaud, Neuchâtel, Genève.

Fabrik- und Handelsmarken - Marques de fabrique et de commerce - Marchi di fabbrica e di commercio 314006-314094

Bilanzen - Bilans - Bilanci

Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

Structure du commerce extérieur de la Suisse en mars 1982.

Neues Sonderheft der «Volkswirtschafts»: Lohnsätze und Arbeitszeiten in Gesamtarbeitsverträgen 1979-1981 - Nouveau numéro spécial de «La Vie économique»: Taux de salaires et heures de travail fixés dans des conventions collectives de travail, 1979-1981.

Amtlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

Konkurse - Faillites - Fallimenti

Die Konkurse und Nachlassverträge werden am Mittwoch und am Samstag veröffentlicht. Die Aufträge müssen bis spätestens Dienstag 12 Uhr bzw. Donnerstag 12 Uhr, beim Schweizerischen Handelsamtsblatt, Postfach 2170, 3001 Bern, eintreffen.

Les faillites et les concordats sont publiés chaque mercredi et samedi. Les ordres doivent parvenir à la Feuille officielle suisse du commerce, case postale 2170, 3001 Berne, le mardi et le jeudi jusqu'à 12 heures au plus tard.

Konkurrenzeröffnungen

(SchKG 231, 232; VZG vom 23. April 1920, Art. 29 und 123)

Die Gläubiger der Gemeinschaftsduldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschaftsduldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschaftsduldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gültigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschaftsduldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschaftsduldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschaftsduldners weilverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschaftsduldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

Ouvertures de faillites

(LP 231, 232; ORI du 23 avril 1920, art. 29 et 123)

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite a été, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (LP 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautionnés et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

Kt. Zürich

(1639)

Gemeinschuldner: Schlegel Peter, geb. 1947, von Zürich, Mithnacher der Firma Parapress Agency, Witikonstrasse 56, 8032 Zürich.

Datum der Konkursöffnung: 30. März 1982.

Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis 21. Mai 1982.

8030 Zürich, den 1. Mai 1982

Konkursamt Hottingen-Zürich

Kt. Zürich

(1681)

Konkursamtliche Nachlassliquidation

Gemeinschuldner: Engelbert Oberholzer, geboren 11. November 1930, von Zollikon, Kaufmann, wohnhaft gewesen in der Gandstrasse 28, 8126 Zumikon, verstorben am 28. Januar 1982.

Datum der Konkursöffnung: 24. März 1982.

Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis 21. Mai 1982.

8700 Küssnacht, den 28. April 1982

Konkursamt Küssnacht:
H. Schmid, Notar

Kt. Zürich

(1642)

Gemeinschuldner: Bernasconi Roland, geb. 1952, von Castel S. Pietro TI, Autospengler, Im Brünneli 18, 8127 Forch.

Datum der Konkursöffnung: 11. März 1982.

Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis 25. Mai 1982.

8610 Uster, den 1. Mai 1982

Konkursamt Uster:
R. Mathieu, Notar-Stellvertreter

Kt. Zürich

(1638)

Gemeinschuldnerin: TCW-Anlagenbau AG, mit Sitz in Opfikon, 8152 Glattbrugg, Kanalstrasse 17 (früherer Name und Sitz: TCW Technologie AG, mit Sitz in Glarus).

Datum der Konkursöffnung: 22. Februar 1982.

Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis 21. Mai 1982.

8304 Wallisellen, den 30. April 1982

Konkursamt Wallisellen

Kt. Luzern

(1682)

Gemeinschuldnerin: Telima Management AG, früher in Flüelen, jetzt Meisenweg 5, Luzern.

Konkursöffnung: 9. März 1982 zufolge ordentlicher Konkursbetrieung.

Eingabefrist: bis 30. Mai 1982.

1. Gläubigerversammlung: Freitag, 7. Mai 1982, 14.15 Uhr, im Sitzungszimmer des Konkursamtes Luzern, Museggstrasse 21, Luzern.

6000 Luzern, den 28. April 1982

Konkursamt Luzern-Stadt

Kt. Luzern

(1683)

Vorläufige Konkursanzeige

Über die IWU Institut für Wirtschafts- und Unternehmensberatung GmbH, Wesenlinstrasse 2, Luzern, ist am 21. April 1982 der Konkurs eröffnet worden.

Die Publikation betreffend Art des Verfahrens, Eingabefrist usw. erfolgt später.

6000 Luzern, den 28. April 1982

Konkursamt Luzern-Stadt

Dichiarazioni di fallimento

(LEF 231, 232; RFF del 23 aprile 1920, art. 29 e 123)

I creditori del fallito e tutti coloro che vantano pretese sui beni che sono in suo possesso sono diffidati ad insinuare all'ufficio dei fallimenti, entro il termine fissato per le insinuazioni, i loro crediti e le loro pretese insieme coi mezzi di prova (riconoscimenti di debito, estratti di libri, ecc.) in originale o in copia autentica. Colla dichiarazione di fallimento cessano di decorrerle, di fronte al fallito, gli interessi di tutti i crediti non garantiti da pegno (LEF 209).

I titolari di crediti garantiti da pegno immobiliare devono insinuare i loro crediti indicando separatamente il capitale, gli interessi e le spese e dichiarare, inoltre, se il capitale è scaduto o già disdetto per il pagamento, per quale importo e a quale data.

I titolari di servitù sorte sotto l'impero dell'antico diritto e non ancora iscritte a registro, sono diffidati ad insinuare all'ufficio le loro pretese entro 20 giorni insieme coi eventuali mezzi di prova in originale od in copia autentica. Le servitù non insinuate non saranno opponibili ad un agudicatario di buona fede del fondo gravato, a meno che si tratti di diritti che anche secondo il nuovo codice civile hanno carattere di diritto reale senza iscrizione.

I debitori del fallito sono tenuti ad annunciarsi entro il termine fissato per le insinuazioni sotto comminatoria di pena.

Coloro che, come creditori pignoratori o a qualunque altro titolo, detengono dei beni spettanti al fallito sono tenuti, senza pregiudizio dei loro diritti, di metterli a disposizione dell'ufficio entro il termine fissato per le insinuazioni, sotto comminatoria delle pene previste dalla legge e la minaccia, che in caso di omissione non scusabile, i loro diritti di preferenza saranno estinti.

I creditori pignoratori e tutti coloro che sono in possesso di titoli di pegno immobiliare sugli stabili del fallito, sono tenuti a consegnarli all'ufficio entro lo stesso termine.

Codébiteurs, fidejussori ed altri garanti del fallito hanno il diritto di partecipare alle adunanze dei creditori.

- Kt. Zug (1653)**
Gemeinschuldnerin: **Mesa AG Microcomputers, Electronics & Software Applications**, Aegetrasse 35, 6340 Baar.
Datum der Konkurseröffnung: 14. April 1982.
Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.
Eingabefrist: 24. Mai 1982.
6300 Zug, den 27. April 1982
Konkursamt Zug:
A. Rosenberg
- Ct. de Fribourg (1657)**
Faillie: **Taxiphone ABC SA**, route de la Broye 8, à Fribourg.
Date de l'ouverture de la faillite: 9 février 1982.
Liquidation sommaire (loi féd. art. 231).
Délai pour les productions: 24 mai 1982.
1700 Fribourg, le 27 avril 1982
Office cantonal des faillites, Fribourg
Le substitut: B. Chappuis
- Ct. de Fribourg (1658)**
Faillie: **Free Work Service AG**, mise à disposition de personnel de toutes les branches professionnelles, avec siège à Fribourg, rue de Lausanne 91; adresse commerciale: Langstrasse 94, à Zurich.
Date de l'ouverture de la faillite: 15 mars 1982.
Liquidation sommaire, art. 231 LP.
Délai pour les productions: 20 mai 1982.
1700 Fribourg, le 27 avril 1982
Office cantonal des faillites, Fribourg
Le substitut: B. Meuwly
- Ct. de Fribourg (1659)**
Faillie: **Temporis Service AG**, mise à disposition de personnel de toutes les branches professionnelles, avec siège à Fribourg, rue de Lausanne 91; adresse commerciale: Langstrasse 94, à Zurich.
Date de l'ouverture de la faillite: 18 mars 1982.
Liquidation sommaire, art. 231 LP.
Délai pour les productions: 20 mai 1982.
1700 Fribourg, le 27 avril 1982
Office cantonal des faillites, Fribourg
Le substitut: B. Meuwly
- Kt. Basel-Landschaft (1640)**
Gemeinschuldner: **Zbinden-Wanner Markus D.**, geb. 1944, von Guggisberg, Geschäftsführer, früher in Pfeffingen, nun in 3110 Münsingen, Terrassenweg 24 (gew. Inhaber der Einzelfirma Unba Zbinden Markus D., Pfeffingen).
Datum der Konkurseröffnung: 8. März 1982 (Art. 171 SchKG).
Summarisches Verfahren, sofern nicht ein Gläubiger innert 10 Tagen von heute an, die Durchführung des ordentlichen Verfahrens verlangt und hierfür Fr. 3000.- Kostenvorschuss leistet.
Eingabefrist: bis und mit 24. Mai 1982.
4144 Arlesheim, den 1. Mai 1982
Konkursamt Arlesheim
- Kt. Basel-Landschaft (1641)**
Gemeinschuldnerin: **Firma Barca Schifffahrts AG**, Binnenschifffahrt usw., mit Sitz in Reinach, Stockackerstrasse 10.
Datum der Konkurseröffnung: 19. März 1982 (Art. 192 SchKG).
Summarisches Verfahren, sofern nicht ein Gläubiger innert 10 Tagen von heute an, die Durchführung des ordentlichen Verfahrens verlangt und hierfür Fr. 3000.- Kostenvorschuss leistet.
Eingabefrist: bis und mit 24. Mai 1982.
4144 Arlesheim, den 1. Mai 1982
Konkursamt Arlesheim
- Kt. Schaffhausen (1685)**
Vorläufige Konkursanzeige
Am 28. April 1982, 8 Uhr, hat der Bezirksrichter Schaffhausen den Konkurs über die **Wolpert Werkstoffprüfmaschinen AG**, Schaffhausen, eröffnet.
Die Publikation betreffend Art des Verfahrens und Eingabefrist usw. erfolgt zu einem späteren Zeitpunkt.
8002 Zürich, den 1. Mai 1982
Die ausserordentliche Konkursverwaltung:
Fides Treuhandgesellschaft
Bleicherweg 33, 8002 Zürich
- Kt. St. Gallen (1660)**
Gemeinschuldnerin: **Friedlos Bauunternehmung AG**, Friedeggstr. 5, 9000 St. Gallen.
Konkurseröffnung: 4. März 1982.
Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG - Verfügung vom 21. April 1982.
Eingabefrist für Forderungen (Wert 4. März 1982): bis 21. Mai 1982.
Die Konkursverwaltung erachtet sich als ermächtigt, sämtliche zur Konkursmasse gehörenden beweglichen Gegenstände bestmöglich durch Freihandverkauf oder öffentliche Versteigerung zu verwerten, sofern nicht die Mehrheit der Gläubiger bis zum 11. Mai 1982 dagegen Einsprache erhebt.
9004 St. Gallen, den 26. April 1982
Konkursamt des Kantons St. Gallen:
Rüthemann
- Kt. Aargau (1661)**
Gemeinschuldnerin: **Keller-Küng Hedwig**, 1919, von Wettingen, Hausfrau, Zürcherstrasse 47, 5400 Baden.
Datum der Konkurseröffnung: 1. April 1982 (Insolvenzerklärung).
Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.
Eingabefrist: bis 21. Mai 1982.
5400 Baden, den 23. April 1982
Konkursamt Baden
- Kt. Aargau (1652)**
Gemeinschuldner: **Kohler Paul**, geboren 1948, Baumaschinist, von Sumiswald BE, in Döttingen, Surltalstrasse 12; bevormundet durch Bruno Fischer, Zurzach.
Datum der Konkurseröffnung: 24. März 1982 (Insolvenzerklärung).
Summarisches Verfahren nach Art. 231 SchKG.
Eingabefrist: bis 21. Mai 1982 (Wert 24. März 1982).
5200 Brugg, den 27. April 1982
Konkursamt Zurzach
5200 Brugg
- Kt. Aargau (1656)**
Gemeinschuldner: **Knudsen Henning**, geboren 1931, dänischer Staatsangehöriger, Pilatusstrasse 32b, in Reinach.
Datum der Konkurseröffnung: 20. April 1982 (Insolvenzerklärung).
Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.
Eingabefrist: bis 21. Mai 1982.
5036 Oberentfelden, den 1. Mai 1982
Konkursamt des Bezirks Kulm
5036 Oberentfelden
- Ct. Ticino (1655)**
Fallita: **C.D.V. Casa del Vestito S.A.**, Montagnola.
Data dei decreti di apertura del fallimento e di procedura sommaria: 26 marzo 1982 e 26 aprile 1982 della pretura di Lugano-Distretto.
Termine per la notifica dei crediti: 20 maggio 1982.
Avvertenza: I beni della massa saranno realizzati a giudizio dell'ufficio, a mezzo di pubblico incanto od a trattative private, se entro dieci giorni dalla presente pubblicazione non verrà fatta opposizione.
Entro ugual termine è riservata ai creditori la facoltà di chiedere la procedura ordinaria, anticipando fr. 2000.- a garanzia delle tasse e spese. Nel caso in cui le tasse e spese fossero superiori a detto importo, l'ufficio si riserva la facoltà di chiederne il pagamento. (RU 64/11/38).
6900 Lugano, il 1° maggio 1982
Ufficio esecuzione e fallimenti
del 2° circondario di Lugano
- Ct. Ticino (1654)**
Fallita: **Ricupero Metalli Preziosi S.A.**, Caslano.
Data dell'apertura di fallimento: 8 marzo 1982, decreto della pretura di Lugano-Distretto.
Termine per l'insinuazione dei crediti: 30 maggio 1982.
Prima adunanza dei creditori: 10 maggio 1982, alle ore 14.30, presso la sala incanti dell'ufficio esecuzione e fallimenti di Lugano, Palazzo di giustizia, via Bossi 2a, cortile interno.
Avvertenza: Si rende noto che qualora la prima adunanza dei creditori non potesse costituirsi legalmente e la maggioranza dei creditori conosciuti non si opporà entro il 10 maggio 1982 alle ore 11 in forma scritta, l'ufficio si riterrà autorizzato a procedere subito alla realizzazione di tutti i beni mobili della fallita, mediante incanto pubblico o trattative private.
6900 Lugano, il 1° maggio 1982
Ufficio esecuzione e fallimenti
circondario 2, 6900 Lugano
- Ct. de Vaud (1637)**
Failli: **Romer Wilhelm dit Willy**, précédemment domicilié à l'avenue de Twioli 60, Lausanne; actuellement sans domicile connu; adresse professionnelle: chemin de Somais 14, à Pully.
Date du prononcé: 1er avril 1982.
Faillite sommaire, art. 231 LP.
Délai pour les productions: 21 mai 1982.
1001 Lausanne, le 26 avril 1982
Office des faillites
- Einstellung des Konkursverfahrens (SchKG 230)**
- Suspension de la liquidation (LP 230)**
- Sospensione della procedura (LEF 230)**
- Kt. Zürich (1662)**
Über die **Uniroff AG**, Produktion von und Handel mit Spielautomaten, etc., mit Sitz in Zürich, Stettbacherrain 11, 8051 Zürich 12, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 20. April 1982 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung dieses Richters am 28. April 1982 mangels Aktiven eingestellt worden.
Sofern nicht ein Gläubiger bis zum 11. Mai 1982 die Durchführung des Verfahrens begehrt, sich gleichzeitig zur Übernahme des ungedeckten Teils der Verfahrenskosten verpflichtet und daran vorläufig einen Barvorschuss von Fr. 1500.- leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.
8050 Zürich, den 30. April 1982
Konkursamt Oerlikon-Zürich:
R. Walti, Notar-Stellvertreter
- Ct. de Fribourg (1664)**
Faillie: **Mercur Mode & Accessoires SA**, commerce de textiles; ancienne adresse: route de Moncor 17, à Villars-sur-Glâne; adresse act.: route de Belfaux 27, à Givisiez.
Cette faillite, ouverte le 24 mars 1982, a été suspendue pour défaut d'actif par jugement du président du Tribunal de la Sarine, à Fribourg, du 27 avril 1982.
Il sera suivi à la procédure de faillite si une avance de frais de fr. 3000.- est versée dans un délai expirant 10 jours après dite publication. A ce défaut, cette faillite sera clôturée en vertu des dispositions de l'art. 230, al. 2 LP.
1700 Fribourg, le 27 avril 1982
Office cantonal des faillites, Fribourg
Le substitut: B. Chappuis
- Ct. Ticino (1663)**
Fallita: **Dorothea Import-Export S.A.**, Losone.
Data dei decreti di apertura e di sospensione: 31 marzo 1982 e 23 aprile 1982.
La procedura di liquidazione sarà chiusa per mancanza di attivo, se nessun creditore ne chiederà la continuazione entro dieci giorni, anticipando la somma di fr. 3000.- a garanzia delle spese.
L'ufficio si riserva di chiedere ulteriori anticipi, qualora l'importo richiesto risultasse insufficiente.
6600 Locarno, il 26 aprile 1982
Ufficio esecuzione e fallimenti
Per l'ufficio: G. Martinoni, uff.
- Kollokationsplan - Etat de collocation (SchKG 249-251) - (LP 249-251)**
Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.
L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est pas attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.
- Graduatoria (LEF 249-251)**
La graduatoria originale o rettificata diventa definitiva se non è impugnata nel termine di dieci giorni con un'azione promossa davanti al giudice che ha pronunciato il fallimento.
- Kt. Zürich (1670)**
Kollokationsplan und Inventar
Im Konkurs über die Firma **Kapeem AG**, mit Sitz in Schlieren, Bahnhofstrasse 80, 8952 Schlieren, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Schlieren, Bahnhofstrasse 2, 8952 Schlieren, zur Einsicht auf.
Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplans sind innert zehn Tagen seit Bekanntgabe der Auflegung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 1. Mai 1982 durch Klageschrift (im Doppel) beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich anzuhängen. Noch nicht rechtskräftige Forderungen aus öffentlichem Recht, zu deren Beurteilung im Bestreitungsfall besondere Instanzen zuständig sind, können jedoch nur nach den zutreffenden besonderen Verfahrensvorschriften angefochten werden. Soweit keine Anfechtung erfolgt, wird der Plan rechtskräftig.
Innert der gleichen Frist sind schriftlich beim Konkursamt Schlieren einzureichen:
Begehren um Abtretung der Rechte im Sinne des Art. 260 SchKG zur Bestreitung
- der von der Konkursverwaltung anerkannten Eigentumsansprüche,
- der noch nicht rechtskräftigen Forderungen aus öffentlichem Recht, auf deren Anfechtung die Konkursverwaltung verzichtet.
8952 Schlieren, den 27. April 1982
Konkursamt Schlieren

Kt. Bern (1643)
 Schuldner: **Riedl Stefan**, geboren 27. September 1935, von Jugoslawien, Deckenverkleidungen, Aarestrasse 10, 3527 Heimberg.
 Auflage- und Anfechtungsfrist: bis und mit 11. Mai 1982.
 Innert der gleichen Frist liegt auch das Inventar auf.
 3601 Thun, den 27. April 1982
 Konkursamt Thun: Leuenberger

Kt. Basel-Landschaft (1646)
Abänderung des Kollokationsplanes
 Im Konkurs über die Einzelfirma **Hofmann Aushub, Inhaber Ernst Hofmann**, Münchenstein liegt den beteiligten Gläubigern ab 3. Mai 1982 ein Nachtrag zum Kollokationsplan zur Einsicht auf.
 Klagen auf Anfechtung des abgeänderten Planes sind innert zehn Tagen von der Auflage an gerechnet gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet wird.
 4144 Arlesheim, den 1. Mai 1982
 Konkursamt Arlesheim

Schluss des Konkursverfahrens
 (SchKG 268)

Clôture de la faillite
 (LP 268)

Kt. Bern (1644)
 Schuldnerin: **Sonterra Generalunternehmung AG**, Balliz 49, 3601 Thun.
 Auflage- und Anfechtungsfrist: bis und mit 11. Mai 1982.
 Innert der gleichen Frist liegt auch das Inventar auf.
 3601 Thun, den 27. April 1982
 Konkursamt Thun: Leuenberger

Kt. St. Gallen (1665)
Kollokationsplan und Inventar
 Im Konkurs über **Königshofer Manfred**, 1947, österreichischer Staatsangehöriger, Eichfeldstrasse 18, 8640 Rapperswil, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern bei der unterzeichneten Amtsstelle zur Einsicht auf.
 Auflage- und Anfechtungsfrist: vom 1. Mai 1982 an während 10 Tagen.
 8722 Kaltbrunn, den 1. Mai 1982
 Für das Konkursamt
 Zweigstelle Kaltbrunn: H. Scheuble

Kt. St. Gallen (1648)
 Das Konkursverfahren über **Witschi Peter**, geboren 1943, von Zürich und Bärswil, wohnhaft Hummel 23, 8716 Schmerikon, ist durch Verfügung des Konkursrichters am Bezirksgericht See vom 19. April 1982 als geschlossen erklärt worden.
 8722 Kaltbrunn, den 1. Mai 1982
 Für das Konkursamt
 Zweigstelle Kaltbrunn: H. Scheuble

Kt. Luzern (1686)
 Im Konkurs über die **FS Gastronomie AG**, Rösdligasse 2-4, Luzern, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim unterzeichneten Konkursamt zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert 10 Tagen von der Bekanntmachung an anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet wird.
 Begehren um Abtretung der Rechte im Sinne von Art. 260 SchKG zur Bestreitung der von der Konkursverwaltung anerkannten Eigentumsansprüche sind innert 10 Tagen schriftlich beim Konkursamt einzureichen.
 6000 Luzern, den 28. April 1982
 Konkursamt Luzern-Stadt

Kt. Aargau (1673)
 Im summarischen Konkursverfahren des **Hauser Urs**, 1941, von Näfels, Inhaber der Einzelfirma «Interio» Generalunternehmung, Alb. Zwysigstrasse 49, Wettingen, liegt bezüglich einer nachträglichen Forderungseingabe der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern neu auf.
 Klagen auf Anfechtung des Planes bezüglich dieser Forderung sind bis längstens 11. Mai 1982 beim Bezirksgericht Baden einzureichen, andernfalls die Forderung als anerkannt betrachtet wird.
 5400 Baden, den 21. April 1982
 Konkursamt Baden

Kt. Aargau (1674)
 Das Bezirksgericht Zurzach hat mit Urteil vom 20. April 1982 das Konkursverfahren über **Grädel Gottfried**, geboren 1948, Betriebsfachmann, von Huttwil, in Endingen, Lochstrasse 9, als geschlossen erklärt.
 5200 Brugg, den 27. April 1982
 Konkursamt Zurzach, 5200 Brugg

Kt. Luzern (1671)
Kollokationsplan und Inventar
 Im Konkursverfahren über die Firma **AMZ-Handels AG**, mit Sitz in Etswil, Riedbrugg, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim unterzeichneten Konkursamt zur Einsicht auf.
 Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert 10 Tagen, von der Bekanntmachung an, gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.
 Gleichzeitig mit dem Kollokationsplan liegen auch das Inventar und das Protokoll über die Eigentumsansprüche auf. Begehren um Abtretung der Massarechte nach Art. 260 SchKG bezüglich den von der Konkursverwaltung anerkannten Eigentumsansprüchen sind bei dieser binnen der obgenannten Frist schriftlich geltend zu machen.
 6130 Willisau, den 27. April 1982
 Konkursamt Willisau

Kt. Aargau (1672)
 Im summarischen Konkursverfahren des **Wernli Josef**, 1946, von Thalheim, Agent-Vertreter, Poststrasse 94, Spreitenbach, liegen Kollokationsplan und Inventar den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Baden zur Einsicht auf.
 Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes und Beschwerden bezüglich des Inventars sind bis längstens 11. Mai 1982, erstere beim Bezirksgericht Baden, letztere beim Gerichtspräsidium Baden, einzureichen, andernfalls Plan und Inventar als anerkannt betrachtet werden.
 Innert der gleichen Frist sind Begehren um Abtretung von Rechtsansprüchen der Masse im Sinne von Art. 260 SchKG beim Konkursamt Baden schriftlich geltend zu machen, ansonst Verzicht angenommen wird.
 5400 Baden, den 23. April 1982
 Konkursamt Baden

Ct. de Vaud (1647)
 Le président du Tribunal du district de Lausanne a prononcé la clôture des faillites suivantes:
 1. **Creadesign SA**, création et réalisation en aménagement d'intérieur, Cheneau-de-Bourg 5, à Lausanne, le 18 mars 1982.
 2. **Fayve Gilbert**, 1930, carreleur, Bugnon 35, à Renens, le 1er avril 1982.
 1001 Lausanne, le 1er mai 1982
 Office des faillites: M. Tavel, préposé

Kt. Nidwalden (1645)
 Im Konkurs über **Bösch Hans**, 1944, Ausführung von Chemiebauten und Handel mit keramischen Bodenbelägen, Allmendstrasse 15, 6382 Büren NW, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim unterzeichneten Konkursamt zur Einsicht auf. Der Zeitpunkt der Einsichtnahme ist telefonisch zu vereinbaren.
 Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert 10 Tagen von der Bekanntmachung an gerechnet gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.
 Gleichzeitig liegt auch das Inventar auf.
 6052 Hergiswil, den 23. April 1982
 Konkursamt Nidwalden
 Buolerlistrasse 15, 6052 Hergiswil

Kt. Aargau (1687)
Neuaufgabe des Kollokationsplanes
 Im summarischen Konkursverfahren des **Gasser Peter**, geboren 1944, Architekt, von Zeiningen, in Zeihen, Stauffel, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern infolge Klagenanerkennungen nach Art. 66 KV im Betrage von total Fr. 23 537.10 in der 5. Klasse beim Konkursamt Laufenburg in Brugg neu auf.
 Klagen auf Anfechtung der nachträglich anerkannten Forderungen sind bis längstens 11. Mai 1982 beim Bezirksgericht Laufenburg anhängig zu machen, ansonst der Plan auch in bezug auf diese Forderungen als anerkannt gilt.
 5200 Brugg, den 28. April 1982
 Konkursamt Laufenburg
 5200 Brugg

Konkurssteigerungen
 (SchKG 257-259)

Vente aux enchères publiques après faillite
 (LP 257-259)

Kt. Bern (1649)
Liegenschaftssteigerung
 Im Konkursverfahren der Firma **Immo-Planing AG**, Cäcilienstrasse 24, Bern, wird am 8. Juni 1982 um 14 Uhr im Restaurant Beaumont, Seftigenstrasse 32 in Bern, öffentlich versteigert:
 Eine Besetzung an der Cäcilienstrasse 24, GB-Bern 1374-4, Kreis III, bestehend aus:
 Stockwerkeigentum 33/100 Miteigentum an der Liegenschaft mit Sonderrecht an der 5½-Zimmer-Wohnung im Atika und Nebenräumen
 Amtlicher Wert 1975 Fr. 217 200.-
 Konkursamtliche Schätzung Fr. 290 000.-
 Die Wohnung ist baulich in einem guten Zustand und entspricht den heute gestellten Anforderungen. Sie befindet sich in einem ausgesprochenen Wohn-, Büro-, Schul- und Gewerbequartier. Die öffentlichen Verkehrsmittel sind in der Nähe.
 Die Wohnung kann am 18. Mai 1982 von 14 bis 16 Uhr besichtigt werden.
 Das Lastenverzeichnis und die Steigerungsbedingungen liegen vom 17. bis 27. Mai 1982 beim Konkursamt Bern, Turnweg 7, zur Einsicht auf.
 Es wird ausdrücklich auf die Bundesbeschlüsse vom 23. März 1961 und 30. September 1965 sowie die seitherigen Erlasse über die Bewilligungspflicht für den Erwerb von Liegenschaften durch Personen im Ausland aufmerksam gemacht.
 3000 Bern, den 1. Mai 1982
 Konkursamt Bern:
 W. Ochsenbein

Kt. Basel-Stadt (1666)
Kollokationsplan und Inventar
 Im Konkurs über **Bucher Hans-Peter**, Hauptstrasse 73, Oberdorf BL (früher in Basel, Baumgartenweg 10), Inhaber der Einzelfirma «Hans-peter Bucher, Bau- und Isolationstechnika», Baumgartenweg 10, Basel, liegen der Kollokationsplan sowie das Inventar mit der Ausscheidung der Kompetenzgegenstände den beteiligten Gläubigern beim unterzeichneten Konkursamt zur Einsicht auf.
 Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind beim Zivilgericht, Beschwerden gegen Inventar und Kompetenzausscheidung bei der Aufsichtsbehörde über das Konkursamt geltend zu machen, beides innert 10 Tagen von der Bekanntmachung an, widrigenfalls der Kollokationsplan und die Kompetenzausscheidung als anerkannt betrachtet würden.
 4001 Basel, den 1. Mai 1982
 Konkursamt Basel-Stadt

Ct. Ticino (1668)
Modifica di graduatoria
 Si rende noto che a datore dal 3 maggio 1982 è depositata presso lo scrivente ufficio la graduatoria del fallimento DV Diffusioni Vendite SA, Barbengo, modificata a seguito di nuova insinuazione in 2a classe, dove i creditori potranno prenderne visione.
 Le azioni di contestazione relative alla modifica della graduatoria dovranno essere introdotte avanti l'autorità giudiziaria entro 10 giorni dal deposito altrimenti essa si avrà come riconosciuta.
 6900 Lugano, il 26 aprile 1982
 Ufficio esecuzione e fallimenti
 1° circondario, Lugano
 Per l'ufficio: R. Delorenzi, uff.

Ct. de Fribourg (1354)
Vente d'immeubles - Unique enchère
 Failli: **Veulens Roland**, à Estavayer-le-Lac.
 Date et lieu de l'enchère: Mercredi 12 mai 1982, à 10 h. 30, dans une salle du Café de la Croix Fédérale, à Gletterens.
 Dépôt des conditions de vente, de l'état des charges et servitudes: dès le 26 avril 1982.
 Immeubles: commune de Gletterens.
 Cadastre Nom local, nature, contenance
 Art.
 1114 Grèves du Lac, maison de vacances.
 Droit distinct et permanent de superficie de 594 m², inscrit à titre de servitude sur l'art. 1139, pour une durée de 30 ans dès le 1er juillet 1980 et renouvelable tacitement de 3 ans en 3 ans. Location annuelle: fr. 1188.-.
 Estimation de l'office: fr. 140 000.-
 L'immeuble pourra être visité le vendredi 30 avril 1982, de 16 h. 30 à 17 h. Rendez-vous à 16 h. 15, devant le Café de la Croix Fédérale, à Gletterens.
 Ces immeubles seront adjugés au plus offrant et dernier enchérisseur.
 1700 Fribourg, le 31 mars 1982
 Office cantonal des faillites, Fribourg
 Le préposé: D. Schouwey

Kt. Basel-Stadt (1667)
Nachtrag zum Kollokationsplan
 Gemeinschaftschuldner:
 1. **Billerbeck & Cie.**, Nauenstrasse 9, Basel,
 2. **Gloor-Stocker Valentin**, Richenring 15, Basel, Inhaber der Einzelfirma «Pfläffli-Garage V. Gloor», Pfefflingerstrasse 92, Basel.
 Anfechtungsfrist: innert 10 Tagen.
 4001 Basel, den 1. Mai 1982
 Konkursamt Basel-Stadt

Ct. de Vaud (1669)
 Failli: **Menoud-Cavallini Raymond-Antoine**, ébéniste, né le 30 novembre 1940, anciennement Champ-Fleuri 8, à Chavannes-Renens, actuellement route de Fontanivent, Parc Horizon 4, 1822 Chermex-sur-Montreux.
 Date du dépôt: 1er mai 1982.
 Délai pour intenter action en opposition: 11 mai 1982, sinon l'état de collocation sera considéré comme accepté.
 L'inventaire est aussi déposé (art. 32 OF).
 La cession des droits de la masse peut être demandée dans le même délai au sujet d'une revendication admise (art. 47 et 49 OF).
 Communication «l'cha», impôt sur le chiffre d'affaires: toutes les déclarations de grosseite émises sous no 800 519, sont radiées par la présente publication.
 1110 Morges, le 27 avril 1982
 Le préposé aux faillites:
 Nicaty

Ct. de Fribourg

(1351)

Vente d'immeubles - Unique enchèreFailli: **Veulemans Roland**, à Estavayer-le-Lac.

Date et lieu de l'enchère: Jeudi 13 mai 1982, à 10 h. 30, dans la salle du Tribunal de la Broye, à Estavayer-le-Lac, Hôtel de Ville.

Dépôt des conditions de vente, de l'état des charges et servitudes: dès le 26 avril 1982.

Immeubles: commune de Sévaz.

Cadastre Nom local, nature, contenance
Art.104 La Guérite, champ de 2102 m².

D. Passage selon le plan pour tous véhicules, d'une largeur de 5 m sur le no 39.

Mention: A.F. subventionnée E.S.B. Obligation d'entretenir, défense de morceler.

Taxe cadastrale: fr. 1 533.-
Estimation de l'office: fr. 52 550.-

Ces immeubles seront adjugés au plus offrant et dernier enchérisseur.

1700 Fribourg, le 31 mars 1982

Office cantonal des faillites, Fribourg
Le préposé: D. Schouwey

Die Auflage der Steigerungsbedingungen und der Lastenverzeichnisse erfolgt vom 13. bis 22. Juni 1982 beim Konkursamt Luzern, Museggstrasse 21, Luzern, und beim Betreibungsamt Ebikon, Zentralstr. 20, Ebikon.

Unmittelbar vor dem Zuschlag haben die Ersteigerer pro Grundstück je Fr. 20 000.- in bar oder mit einem von einer Kantonal- oder Grossbank ausgestellten Check zu bezahlen.

Die Grundstücke werden einzeln versteigert.

Es wird ausdrücklich auf den Bundesbeschluss über den Erwerb von Grundstücken durch Personen im Ausland vom 23. März 1961 mit den seitherigen Abänderungen aufmerksam gemacht. Auch von Personen und Gesellschaften mit Wohnsitz bzw. Sitz in der Schweiz kann vor dem Zuschlag eine rechtskräftige Bewilligung zum Erwerb oder der Nachweis, dass sie einer solchen nicht bedürfen, verlangt werden.

6000 Luzern, den 28. April 1982

Konkursamt Luzern-Stadt

Kt. Obwalden

(1677)

Schuldnerin: **Hotel Belmont AG Kerns**, 6064 Kerns.

Datum der Stundungsbewilligung: 23. April 1982 durch die Obergerichtskommission des Kantons Obwalden, 6060 Sarnen.

Dauer der Stundung: 4 Monate, d. h. bis und mit 23. August 1982.
Sachwalter: **Bachmann & Co.**, Sachwalterbüro, Morgartenstrasse 6, 6003 Luzern.

Eingabefrist: 20 Tage, d. h. bis und mit 21. Mai 1982.

Gläubigerversammlung: Donnerstag, 29. Juli 1982, um 14 Uhr im Restaurant Krone, Brünigstrasse, 6060 Sarnen.

Aktenuaufgabe: 10 Tage vor der Gläubigerversammlung auf dem Büro der Sachwalterin und dem Rechtsdienst des Kantons Obwalden, Gemeindehaus, 6060 Sarnen.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen, berechnet auf den 23. April 1982, innerhalb der Eingabefrist bei der Sachwalterin schriftlich anzumelden. Pfand- und Vorzugsrechte sollen in der Eingabe bezeichnet werden. Gläubiger, welche ihre Forderungen nicht oder verspätet anmelden, sind bei der Verhandlung über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt.

Alle Personen, die auf Vermögensstücke Anspruch erheben, die sich beim Schuldner befinden, werden ebenfalls aufgefordert, diese während der Eingabefrist dem Sachwalter mitzuteilen. Die Beweismittel sind beizulegen.

6003 Luzern, den 26. April 1982

Die Sachwalterin:
Bachmann & Co., Sachwalterbüro
Morgartenstrasse 6, 6003 Luzern**Nachlassverträge - Concordats - Concordati****Kt. Aargau**

(1675)

LiegenschaftsteigerungIm Konkurs über **Infanger Ernst**, Schützenhausstrasse 23, Döttingen gelangt am Freitag, 4. Juni 1982, 15 Uhr, im Hotel Ochsen, Döttingen an einmalige öffentliche Steigerung:

GB Döttingen 3391

Galvanische Anstalt und Wohnhaus mit 900 m² Gebäudeplatz, Weg und HofraumKonkursamtliche Schätzung Fr. 600 000.-
Konkursamtliche Zugehörsschätzung Fr. 120 000.-

Die galvanische Anstalt kann gegen telefonische Rücksprache (056 / 22 88 74 Herr Gerber) besichtigt werden.

Der Ersteigerer hat unmittelbar vor dem Zuschlag eine Barzahlung von Fr. 65 000.- zu leisten, wovon Fr. 50 000.- an den Zuschlagspreis angerechnet werden.

Die Steigerungsbedingungen und das Lastenverzeichnis liegen vom 18. Mai 1982 an beim ausseramtlichen Konkursamt Contrebag AG, Theaterplatz 2, 5401 Baden auf.

Die Interessenten werden auf den Bundesbeschluss über den Erwerb von Grundstücken durch Personen im Ausland vom 23. März 1961 - mit seitherigen Änderungen - aufmerksam gemacht.

5401 Baden, den 1. Mai 1982

Die ausseramtliche Konkursverwaltung:
Contrebag AG
Postfach, 5401 Baden
Peter Gerber, Verwalter**Nachlass-Stundung und Aufruf zur Forderungseingabe****Sursis concordataire et appel aux créanciers**

(SchKG 295, 296, 300) - (LP 295, 296, 300)

Den nachstehend genannten Schuldnern ist eine Nachlass-Stundung bewilligt worden.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen innert der Eingabefrist beim Sachwalter einzugeben, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire.

Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

Kt. Freiburg

(1678)

Schuldner: **Müller Bernard**, Dipl. Gartenbau-Architekt, Ryf 37, 3280 Murten, Zweigniederlassung in Genf, rue Danet 16.

Datum der Stundungsbewilligung von 4 Monaten: 19. April 1982.

Sachwalter: **Kantonales Konkursamt Freiburg**, rue de Lausanne 91, 1700 Freiburg.

Eingabefrist: 20. Mai 1982.

Gläubiger, die ihre Forderungen nicht fristgemäss einreichen oder die Anmeldung unterlassen, sind bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt (Art. 300 SchKG).

Akteneinsicht: ab 10. Juli 1982.

Gläubigerversammlung: Dienstag, 20. Juli 1982 um 15 Uhr im Gerichtssaal in Murten.

1700 Freiburg, den 27. April 1982

Der Sachwalter:
B. Mueuwly, Substitut
Kantonales Konkursamt, Freiburg**Kt. Zürich**

(1676)

Mit Beschluss vom 16. April 1982 hat das Bezirksgericht Horgen der Firma **Mode Bernet AG**, Türgasse 4, 8820 Wädenswil, vertreten durch RA lic. iur. **Heinz Schmidhauser**, Ferrachstrasse 9, 8630 Rüti ZH, eine Nachlass-Stundung von vier Monaten, d. h. bis 15. August 1982 gewährt und den Unterzeichneten als Sachwalter bestellt.

Die Gläubiger der Nachlass-Schuldnerin werden ersucht, ihre Forderungen, Wert 16. April 1982, allfällige Zinsforderungen separat aufgerechnet, unter Angabe allfälliger Pfand- und Vorzugsrechte und unter Beilage der Beweismittel innert 20 Tagen, d. h. bis zum 24. Mai 1982 (Poststempel) dem Sachwalter einzureichen, unter Hinweis darauf, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Die Nachlass-Schuldnerin strebt einen Prozentvergleich an.

Die Gläubigerversammlung findet Dienstag, den 6. Juli 1982, 14 Uhr, statt. Der Ort der Gläubigerversammlung wird später mitgeteilt.

Die Akten können während 10 Tagen vor der Versammlung am Geschäftssitz des Sachwalters, Churerstrasse 35, 8808 Pfäffikon SZ, eingesehen werden.

8808 Pfäffikon, den 23. April 1982

Der gerichtlich bestellte Sachwalter:
Rudolf Honegger, dipl. Bücherexperte VSB
Honegger Treuhand- und Revisions-AG
Churerstrasse 35, 8808 Pfäffikon**Liegenschaftsverwertungen im Pfändungs- und Pfandverwertungsverfahren**

(SchKG 138, 142; VZG vom 23. April 1920, abgeändert am 4. Dezember 1975, Art. 29, 73a).

Es ergeht hiermit an die Pfandgläubiger und Grundlastberechtigten die Aufforderung, dem unterzeichneten Betreibungsamt binnen der Eingabefrist ihre Ansprüche an dem Grundstück insbesondere auch für Zinsen und Kosten anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin. Innert der Frist nicht angemeldete Ansprüche sind, soweit sie nicht durch die öffentlichen Bücher festgestellt sind, von der Teilnahme am Ergebnis der Verwertung ausgeschlossen.

Innert der gleichen Frist sind auch alle Dienstbarkeiten anzumelden, welche vor 1912 unter dem früheren kantonalen Recht begründet und noch nicht in die öffentlichen Bücher eingetragen worden sind. Soweit sie nicht angemeldet werden, können sie einem gültigen Erwerber des Grundstückes gegenüber nicht mehr geltend gemacht werden, sofern sie nicht nach den Bestimmungen des Zivilgesetzbuches auch ohne Eintragung im Grundbuch dinglich wirksam sind.

Ist ein Miteigentumsanteil zu verwerthen (Art. 73a VZG), sind innert der gleichen Frist auch die Rechte am Grundstück als Ganzem anzumelden.

Kt. Luzern

(1688)

Betreibungsrechtliche GrundstücksteigerungSchuldner: **Furrer-Brunner Hans**, geboren 1928, Kaufmann, Lindenmatt, Kaspar-Kopp-Strasse 4, Ebikon.**Grundpfänder:**1. Grundstück Nr. 502 im Grundbuch Ebikon, Plan 26, Anteil Lindenmatt, 480 m², Wohnhaus Nr. 30 c, vers. Fr. 337 000.-
Hofraum, Garten
Katasterschätzung Fr. 111 000.-
Betreibungsamtliche Schätzung Fr. 210 000.-
Die Verwertung wird durch verschiedene Pfändungsgläubiger verlangsamt.2. Grundstück Nr. 527 im Grundbuch Ebikon, Plan 27, Lindenmatt, 497 m², Wohnhaus Nr. 424, vers. Fr. 266 000.-
Wiese, Garten
Katasterschätzung Fr. 112 000.-
Betreibungsamtliche Schätzung Fr. 290 000.-
Die Verwertung wird durch zwei Grundpfandgläubiger und verschiedene Pfändungsgläubiger verlangsamt.

Zeit und Ort der Steigerung: Freitag, 2. Juli 1982, 14.30 Uhr, im Restaurant Falken, Luzernerstrasse 50, Ebikon.

Eingabefrist: bis 21. Mai 1982.

Kt. Bern

(1693)

Schuldnerin: **Grand Hotel und Beau Rivage Interlaken AG**, Höheweg 211, 3800 Interlaken.

Datum der Stundungsbewilligung: 26. April 1982.

Dauer der Stundung: 4 Monate, d. h. vom 26. April bis und mit 26. August 1982.

Sachwalter: **Fritz Woern**, Direktor der Niederlassung Bern, Treuhand AG des Schweizer Hotelier-Vereins, Monbijoustrasse 31, Postfach 2734, 3001 Bern.

Eingabefrist: 20 Tage, d. h. bis und mit 17. Mai 1982.

Gläubigerversammlung: Mittwoch, 9. Juni 1982, 14.30 Uhr, Grand Hotel Beau Rivage, Interlaken.

Aktenuaufgabe: 10 Tage vor der Gläubigerversammlung auf dem Büro des Sachwalters.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderung, berechnet auf den 26. April 1982, innerhalb der Eingabefrist beim Sachwalter schriftlich anzumelden. Pfand- und Vorzugsrechte sollen in der Eingabe bezeichnet werden. Gläubiger, welche ihre Forderung nicht oder verspätet anmelden, sind bei der Verhandlung über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt.

Alle Personen, die auf Vermögensstücke Anspruch erheben, die sich beim Schuldner befinden, werden ebenfalls aufgefordert, diese während der Eingabefrist dem Sachwalter mitzuteilen. Die Beweismittel sind hierfür beizulegen.

3001 Bern, den 28. April 1982

Der gerichtlich bestellte Sachwalter:
Fritz Woern, Niederlassungsdirektor
Treuhand AG SHV, Bern**Prorogation du sursis concordataire**

(LP 295, al. 4)

Ct. Ticino

(1704)

La pretura di Lugano-Distretto avverte che, con decreto odierno, ha prorogato di due mesi a partire dal 4 giugno 1982, la moratoria concessa a scopo di concordato il 4/8 febbraio 1982 al signor Ing. **Waritz Erich**, Barbengo.

L'adunanza dei creditori prevista per il giorno di mercoledì 5 maggio 1982 è pertanto rinviata al giorno di martedì 22 giugno 1982 alle ore 14.30, nell'aula delle udienze del Tribunale d'Appello, Palazzo di giustizia, Lugano.

6900 Lugano, il 27 aprile 1982

Il pretore:
avv. Sandro Patuzzo

Rivocazione della moratoria

(LEF 298, 309)

Ct. Ticino (1690)

Il pretore di Locarno-Campagna comunica che, con decreto 27 aprile 1982, ha revocato la moratoria concordataria di quattro mesi concessa con decreto 24 novembre 1981 e prorogata di due mesi con decreto 12 febbraio 1982, al signor Corti Aldo, via Carrà Servetta 42, Losone, per rinuncia del debitore.

Gli effetti della moratoria sono pertanto decaduti.

6600 Locarno, il 27 aprile 1982

Il pretore:
avv. G. Francini

Bestätigung des Nachlassvertrages mit Vermögensabtretung

(SchKG 316d)

Kt. Bern (1691)

Schuldnerin: Fa Werthmüller AG., Fabrikation von Uhrenschalen, Logengasse 16, Biel; Herr Philipp Werthmüller, Verwaltungsratspräsident.

Datum der Bestätigung: Freitag, den 16. April 1982.

2500 Biel, den 28. April 1982 Der Gerichtspräsident V Biel als Nachlassrichter: Stöckli

Procédure de concordat pour les banques et les caisses d'épargne

Ct. de Genève (1679)

Débitrice: Leclerc & Cie en liquidation concordataire, Genève.

En application des art. 37 OCB et 260 LP, la masse offre aux créanciers la cession des actions en responsabilité contre les fonctionnaires de la banque, dès lors que les liquidateurs, en accord avec la commission des créanciers, renoncent à faire valoir ces créances éventuelles qui sont contestées. Les demandes de cession devront parvenir à la banque, rue de Lausanne 65, 1202 Genève, dans un délai de dix jours à compter de la présente publication.

D'autre part, selon la jurisprudence du Tribunal fédéral (notamment ATF 106 Ib 357 ss), certaines actions contre des tiers éventuellement responsables du dommage subi par les créanciers ainsi que les actions contre les associés qui n'ont pas obtenu leur quitus conformément à l'art. 8 du concordat, ne peuvent être intentées par les liquidateurs agissant à qualité, mais par les créanciers eux-mêmes.

Afin d'éviter une dispersion stérile des forces et une impossibilité pratique de mener des pourparlers constructifs, les créanciers sont invités à céder formellement leurs droits éventuels aux liquidateurs d'ici le 7 mai 1982 pour que ceux-ci les fassent valoir au nom de la masse et à ses frais. A défaut de cession, il appartiendra aux créanciers de prendre toutes mesures qu'ils jugeraient opportunes pour interrompre une éventuelle prescription.

Une formule de cession est à disposition dans les locaux de la banque, rue de Lausanne 65, 1202 Genève (tél. 32 26 00). Les liquidateurs fourniront tous renseignements utiles sur la nature et le détail des dites créances.

1211 Genève, le 27 avril 1982

Les liquidateurs:
Coopers & Lybrand S.A. J. Bercher F. Vonaesch Ch. Wintseh

Verschiedenes - Divers - Varia

Kt. Zürich (1680)

Rechenschaftsbericht

Im Nachlassverfahren mit Vermögensabtretung der Consorta AG in Neschliassliquidation, Zürich, liegt den Gläubigern der dritte Rechenschaftsbericht des Liquidators für den Zeitraum 1. April 1981 bis 31. März 1982 samt Zwischenstatut per 31. März 1982 im Büro des Liquidators (Bahnhofstrasse 3, 8001 Zürich) ab Montag, den 3. Mai bis 15. Mai 1982 zur Einsicht auf.

Voranmeldung erwünscht: Tel. 01 211 39 57

8001 Zürich, den 27. April 1982

Der Liquidator:
Dr. Caspar Hürlimann

Kt. Bern (1650)

Konkursamtliche Spezialliquidation gemäss Art. 134 VZG

Auflage der Lastenverzeichnisse

Gemeinschuldnerin: Rentabau AG, Generalunternehmung, Lindenacker, 3506 Grenchen.

Grundstücke:

Grosshöchstetten-Grundbuchblatt Nr. 958, Einfamilienhaus Eigerweg Nr. 5

Grosshöchstetten-Grundbuchblatt Nr. 972, Einfamilienhaus Eigerweg Nr. 8

Grosshöchstetten-Grundbuchblatt Nr. 976, Bauland Eigerweg

Grosshöchstetten-Grundbuchblatt Nr. 977, Bauland Eigerweg

Grosshöchstetten-Grundbuchblatt Nr. 978, Bauland Eigerweg

Grosshöchstetten-Grundbuchblatt Nr. 979, Bauland Eigerweg

Grosshöchstetten-Grundbuchblatt Nr. 980, Bauland Eigerweg

Grosshöchstetten-Grundbuchblatt Nr. 981, Bauland Eigerweg

Reinach-Grundbuchblatt Nr. 3687 und 3689, Einfamilienhaus

Nr. 1954 und Garage und Keller Nr. 1953.

Klage auf Anfechtung des Lastenverzeichnisses sind innert 10 Tagen von dieser Bekanntmachung an beim Gerichtspräsidenten II von Konolfingen, 3082 Schlosstal, anhängig zu machen, ansonst das Lastenverzeichnis als anerkannt betrachtet wird.

3082 Schlosstal, den 26. April 1982 Konkursamt Konolfingen:
K. Hänni

Kt. Luzern (1684)

Aufhebung eines Konkursdekretes

Mit Entscheid vom 14. April 1982 hat das Obergericht des Kantons Luzern das Konkursdekret vom 15. März 1982 über die Gernag Luzern AG, Vertrieb und Vermietung von Leitern und Gerüsten, Bauzubehör, St. Karlstrasse 17 d, Luzern, aufgehoben.

6000 Luzern, den 28. April 1982 Konkursamt Luzern-Stadt

Kt. Graubünden (1692)

Lastenverzeichnis

Im Konkursverfahren über die Firma Reedfield Invest AG, Guggelstrasse 6, 7000 Chur, liegen die Lastenverzeichnisse ab 5. Mai 1982 beim Konkursamt Chur den beteiligten Pfandgläubigern während 10 Tagen zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung der Lastenverzeichnisse sind innert der gleichen Frist gerichtlich anhängig zu machen, andernfalls sie in Rechtskraft erwachsen.

7000 Chur, den 28. April 1982 Konkursamt Chur:
U. Arduser

Ct. de Vaud (1651)

Poursuite en réalisation d'un gage mobilier no 46 395

Avis de réception de la réquisition de vente

Débitrice: Capoferrri Engineering SPA, anciennement via Statale 15, 1-22050 Perego, act. société transférée à une destination inconnue. Créancier: M. Heini Mader, Racing Components SA, chemin Fos-sabot, 1196 Gland.

Mandataire: Me Jean-Pierre Baud, avocat, Rumine 7, 1005 Lausanne. Le créancier, par réquisition du 5 février 1982, a requis la vente des biens meubles compris dans la poursuite ci-dessus.

La vente aura lieu le 16 juin 1982 à 10 h., à l'atelier du créancier à Gland.

L'insertion de la publication de vente sera requise le 17 mai 1982.

Somme à verser pour éviter la publication de vente: fr. 24 100.-.

1260 Nyon, le 8 février 1982 Office des poursuites de Nyon:
B. Rochat, substitut

Procès-verbal d'estimation du gage

(Poursuite 46395)

Débitrice: Capoferrri Engineering SPA, anciennement Perego (I), act. société transférée à une destination inconnue.

Créancier: Mader Heini, Gland, repr. par Me Jean-Pierre Baud, avocat à Lausanne.

Réception de la réquisition de vente: 5 février 1982.

Montant à recouvrer: fr. 85 320.20 + acc.

Exécution de l'estimation du gage:

Objets nos 1 et 2 selon détail à l'office.

Valeur estimative: fr. 30 000.-.

Délai de plainte art. 17 LP: dix jours dès la notification.

1260 Nyon, le 8 février 1982 Office des poursuites de Nyon:
B. Rochat, substitut

Notification: Les deux actes ci-dessus sont notifiés au débiteur par publication dans la Feuille officielle suisse du commerce du 1er mai 1982 et la Feuille des avis officiels du 20 avril 1982.

Handelsregister

Registre du commerce

Registro di commercio

Stiftungen - Fondations - Fondazioni

Zürich - Zurich - Zurigo

20. April 1982
Martha-Seve-Gerdtsen-Stiftung, in Zürich 2 (SHAB Nr. 54 vom 6. 3. 1982, S. 718). Die Unterschrift von Dr. Marco Jagmetti ist erloschen.

21. April 1982
Wohlfahrtsfonds der Firma Kessler & Co, in Zürich 7 (SHAB Nr. 40 vom 17. 2. 1979, S. 522). Gemäss Verfügung der Direktion des Innern des Kantons Zürich vom 18. 3. 1982 ist die Stiftungsurkunde geändert worden. Neuumschreibung des Zwecks: Vorsorge für Arbeitnehmer und Arbeitgeber der Firma «Kessler & Co», in Zürich, sowie die Hinterbliebenen dieser Personen durch Gewährung von Leistungen in Fällen von Alter, Tod und Invalidität, ferner Fürsorge zugunsten der Arbeitnehmer bei Krankheit, Unfall, Arbeitslosigkeit sowie in besonderen Notlagen. Stiftungsrat besteht nun aus 3 Mitgliedern.

21. April 1982
Wohlfahrtsstiftung Frau Gisela G. Schmid sel., in Zürich 8, Fürsorge für Gelähmte und Blinde (SHAB Nr. 257 vom 2. 11. 1974, S. 2928). Die Unterschriften von Dr. Otto Irminger, Nicola Frizzi und Walter Riniker sind erloschen. Dr. Hans Schoch, nun in Zürich, Mitglied des Stiftungsrates, führt seine Kollektivunterschrift zu zweien nun als Präsident desselben. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien: Carl Scheitlin, von und in St. Gallen, Sekretär des Stiftungsrates. Neue Adresse der Stiftung: Seefeldstrasse 45, Zürich 8 (c/o Willy Bühler & Co, Treuhand- und Revisions AG).

21. April 1982
Schweizerische Kreditanstalt Anlagestiftung 2 Säule, in Zürich 1 (SHAB Nr. 223 vom 26. 9. 1981, S. 3050). Die Unterschrift von Paul Bammatter ist erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien: Heinz Gull, von Volketswil, in Urdorf.

21. April 1982
Heim- & Protektoratsstiftung für alleinstehende Frauen, in Zürich 10 (SHAB Nr. 245 vom 19. 10. 1974, S. 2791). Die Unterschriften von Dr. Alfred Billeter und Dr. Ursula Schwander sind erloschen. Neu führen Kollektivunterschrift Prof. Dr. Ulrich Haefelin, von Winterthur und Oberbüren, in Zürich, Vizepräsident des Stiftungsrates und Dr. Barbara Schellenberg, von und in Zürich, Präsidentin des Stiftungsrates. Präsident oder Vizepräsident zeichnen mit dem Aktuar oder Quästor kollektiv zu zweien.

22. April 1982
Pensionskasse Gebr. Volkart, in Winterthur 1, Stiftung (SHAB Nr. 211 vom 12. 9. 1981, S. 2910). Die Unterschrift von Dr. h. c. Ernst Keller erloschen. Neu führt Einzelunterschrift: Peter Zurschmiede, von Wilderswil, in Winterthur, Präsident des Stiftungsrates.

22. April 1982
Wohlfahrtsstiftung Gebr. Volkart, Winterthur, in Winterthur 1 (SHAB Nr. 211 vom 12. 9. 1981, S. 2910). Zusatz-Pensionskasse Gebr. Volkart, in Winterthur 1 (SHAB Nr. 211 vom 12. 9. 1981, S. 2910).

Unterschrift von Dr. h. c. Ernst Keller erloschen. Neu führt Einzelunterschrift: Peter Zurschmiede, von Wilderswil, in Winterthur, Mitglied des Stiftungsrates.

23. April 1982
Personalfürsorgestiftung der Firma Breta, Brenner- und Tankanlagen AG, in Rüschiikon, Seestrasse 81 (bei der Breta, Brenner- und Tankanlagen AG) (Neueintragung). Datum der Stiftungsurkunde: 12. 3. 1982. Zweck: Vorsorge für die Arbeitnehmer der Stifterfirma «Breta, Brenner- und Tankanlagen AG» in Rüschiikon, sowie deren Angehörige und Hinterbliebenen durch Gewährung von Unterstützungen in Fällen von Alter, Tod, Krankheit, Unfall, Invalidität, Arbeitslosigkeit und unverschuldeter Notlage. Der Stiftung kann auch das Personal von mit der Stifterfirma wirtschaftlich verbundenen Firmen angeschlossen werden. Organe: Stiftungsrat von mindestens 3 Mitgliedern und Kontrollstelle. Die Vertretung erfolgt mit Einzelunterschrift durch Ernst Forster, von und in Zürich, Präsident des Stiftungsrates.

23. April 1982
Personalfürsorgestiftung der Firma Bosshard & Co AG, Lack- und Farbenfabrik, in Rümbling (SHAB Nr. 54 vom 7. 3. 1981, S. 733). Die Unterschrift von Werner Bosshard ist erloschen. Peter Bosshard, Mitglied des Stiftungsrates, führt seine Kollektivunterschrift zu zweien nun auch als Präsident desselben. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien: Fredi Baré, von und in Rüdlingen, Mitglied des Stiftungsrates.

23. April 1982
Personalfürsorgestiftung der Firma Hans Hüppi, in Zürich 3 (SHAB Nr. 87 vom 14. 4. 1979, S. 1179). Gemäss Verfügung der Direktion des Innern des Kantons Zürich vom 22. 3. 1982 ist diese Stiftung aufgehoben. Sie wird daher im Handelsregister gelöscht.

23. April 1982
Personalfürsorgefonds der Joh. Müller Heizung u. Lüftung Aktiengesellschaft, Rütli/Zürich, in Rütli (SHAB Nr. 299 vom 20. 12. 1980, S. 4132). Die Unterschrift von René Fischer ist erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien: Heinz Aebi, von Oberburg, in Gossau ZH, Mitglied des Stiftungsrates.

23. April 1982
Personalfürsorgestiftung der Firma Walter Reist Holding AG und ihrer Tochtergesellschaften, in Hinwil (SHAB Nr. 18 vom 23. 1. 1982, S. 243). Gemäss Verfügung der Direktion des Innern des Kantons Zürich vom 17. 3. 1982 ist die Stiftungsurkunde geändert worden. Neue Schreibweise des Stiftungsnamens: Personalfürsorgestiftung der Walter Reist Holding AG und ihrer Tochtergesellschaften. Neuumschreibung des Zwecks: Vorsorge zugunsten der Mitarbeiter der Walter Reist Holding AG und ihrer Tochtergesellschaften sowie deren Hinterbliebenen gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Invalidität, Tod, Krankheit und unverschuldeter Notlage. Der Stiftungsrat besteht nun aus 7 Mitgliedern.

26. April 1982
Personalfürsorgestiftung der Superprint Photo-Service SA, in Zürich 2 (SHAB Nr. 212 vom 9. 9. 1972, S. 2375). Gemäss Verfügung der Direktion des Innern des Kantons Zürich vom 29. 3. 1982 ist diese Stiftung aufgehoben. Sie wird daher im Handelsregister gelöscht.

26. April 1982

Dosenbach Personalvorsorge-Stiftung, in Zürich 1, Rennweg 56, bei der Schuhmagazine C. Dosenbach & Cie AG, Stiftung (Neueintragung). Datum der Stiftungsurkunde: 29. 1. 1982. Zweck: Vorsorge für die Angestellten der Stifterfirma Schuhmagazine C. Dosenbach & Cie AG, Zürich, und der Engros-Schuhhaus AG, Zürich, einschliesslich der Mitglieder der Geschäftsleitung, im Falle von Alter, Tod (Hinterbliebenenschutz), Invalidität sowie allgemein die Durchführung und Förderung von Massnahmen die der Personalwohlfahrt dienen; sie kann auch Zuwendungen an andere steuerbefreite Personalvorsorgeeinrichtungen der Stifterin machen, insbesondere auch an die Dosenbach-Stiftung, Zürich. Organe der Stiftung: Stiftungsrat von 3 oder mehr Mitgliedern und die Kontrollstelle. Die Stiftung wird vertreten durch: Dr. Heinz-Horst Deichmann, deutscher Staatsangehöriger, in Nevges/Kleine Höhe (D), Präsident des Stiftungsrates, mit Einzelunterschrift, sowie Julius Dassel, deutscher Staatsangehöriger, in Dortmund (D); Dr. Peter Max Gutzwiller, von Basel und Therwil, in Zürich, und Paul Arnold, von Sursee, in Adliswil, weitere Mitglieder des Stiftungsrates; alle mit Kollektivunterschrift zu zweien.

Bern - Berne - Berna**Büro Belp (Bezirk Seftigen)**

20. April 1982

Personalvorsorge-Stiftung der Firma Michel & Saugy AG, bisher in Bern (SHAB Nr. 193 vom 19. 8. 1978, S. 2614). Durch Beschluss des Stiftungsrates vom 17. Oktober 1980, genehmigt durch den Gemeinderat der Stadt Bern am 5. November 1980 und durch die Justizdirektion des Kantons Bern am 21. Dezember 1981, wurde die Stiftungsurkunde geändert. Der Sitz der Stiftung befindet sich nun in Belp. Die Stiftung bezweckt: Gewährung von Unterstützungen an die Arbeitnehmer und deren Hinterbliebene der Stifterfirma bei Alter, Krankheit, Invalidität und Tod. Die ursprüngliche Stiftungsurkunde datiert vom 26. Februar 1959. Einziges Organ der Stiftung ist der Stiftungsrat, welcher sich aus 2 bis 4 Mitgliedern zusammensetzt, welche von der Stifterfirma zu bezeichnen sind. Ihm gehören an: Walter Michel jun., von Bönigen, in Liebfeld, Gemeinde Köniz, Präsident; Fritz Michel, von Bönigen, in Köniz, Mitglied und Sekretär; Erich Michel, von Bönigen, in Le Mont-sur-Lausanne, Mitglied, und Odette Reichenbach-Michel, von Gsteig, in Liebfeld, Gemeinde Köniz, Mitglied; sie zeichnen alle kollektiv zu zweien. Domizil: Hühnerhubelstrasse, 3123 Belp, bei der Stifterfirma.

Büro Bern

19. April 1982

Personalvorsorge-Stiftung des Treuhänderbüros Gallus Keel, Treuhänder und Steuerberatung, in Bern (SHAB Nr. 99 vom 2. 5. 1981, S. 1393). Gemäss Antrag des Stiftungsrates vom 14. Mai 1981, genehmigt am 27. Mai 1981 durch den Gemeinderat der Stadt Bern als Aufsichtsbehörde und am 30. März 1982 durch die Justizdirektion des Kantons Bern, wurde die Stiftungsurkunde geändert. Der Arbeitgeber gehört als Destinatär der Stiftung im Rahmen der steuerrechtlichen Vorschriften an.

21. April 1982

Fondation des fonctionnaires suisses en faveur des lépreux, in Bern (SHAB Nr. 165 vom 17. 7. 1976, S. 2045). Die Unterschrift von Willy Monnier, Präsident, ist erloschen. Neue Präsidentin des Stiftungsrates ist Anneliese Monnier-Dempewolf, von Sonceboz-Sombeval, in Bern. Präsidentin, Vizepräsident, Sekretär und Kassier führen Kollektivunterschrift zu zweien. Domizil: Bürenstrasse 11, bei Anneliese Monnier-Dempewolf.

21. April 1982

Bernische Stiftung für Fotografie, Film und Video, in Bern. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 28. April 1981 eine Stiftung. Sie bezweckt: Aufbau einer Sammlung im Kunstmuseum Bern unter Beschränkung auf das Thema «Fotografie, Film und Video von Künstlern; Aufbau einer Foto-, Film-, Videodokumentation über Künstler; Organisation von Ausstellungen im Kunstmuseum, von Vorträgen und Veranstaltungen; Zusammenarbeit mit andern Museen und Instituten auf dem Gebiet Fotografie, Film und Video. Die Organe der Stiftung sind der aus 5 oder mehr Mitgliedern bestehende Stiftungsrat und die Kontrollstelle. Präsident, Sekretär und Kassier führen Kollektivunterschrift zu zweien. Es sind dies: Kurt Blum, von Rubigen, in Bern, Präsident; Dr. Jürgen Glaesemer, deutscher Staatsangehöriger, in Bern, Sekretär, und Bruno Aepli, von Bern und Frutigen, in Bern, Kassier; sie gehören alle dem Stiftungsrat an. Domizil: Hodlerstrasse 12, Kunstmuseum Bern.

23. April 1982

Personalvorsorge-Stiftung der Zylliss Reist AG, in Bern (SHAB Nr. 72 vom 26. 3. 1977, S. 989). Gemäss Vertrag vom 20. November 1980, genehmigt am 10. Dezember 1980 durch den Gemeinderat der Stadt Bern als Aufsichtsbehörde, und Feststellungsverfügung der Justizdirektion des Kantons Bern vom 17. März 1982 ist diese Stiftung aufgehoben. Das Stiftungsvermögen ist auf die «Personalvorsorge-Stiftung der Zylliss Zysset AG», mit Sitz in Lyss, übertragen worden. Dadurch ist die «Personalvorsorge-Stiftung der Zylliss Reist AG» liquidiert und wird gelöscht.

23. April 1982

Personalvorsorge-Stiftung der Firma Ulrich Pulver, Bern, in Bern (SHAB Nr. 115 vom 20. 5. 1967, S. 1716). Gemäss Beschluss des Stiftungsrates vom 15. Januar 1975, genehmigt am 6. Januar 1982 durch den Gemeinderat der Stadt Bern als Aufsichtsbehörde und am 11. Januar 1982 durch die Justizdirektion des Kantons Bern, wurde die Stiftungsurkunde geändert. Der Name der Stiftung lautet nun: Personalvorsorge-Stiftung der Firma Ulrich Pulver AG. Werner Hebeisen, Mitglied des Stiftungsrates, wohnt nun in Niederscherli, Gemeinde Köniz. Neues Domizil: Schwarztorstrasse 83, bei der Stifterfirma.

Bureau de Courtailly

22. April 1982

Fondation en faveur du personnel de la maison Jean Stolz S.A. et sociétés affiliées, à Tramelan (FOSC du 10. 9. 1977, no 212, p. 2955). Carmelo Romeo, d'Italie, à Tavannes a été nommé membre avec signature collective à deux. Michèle Voirol ayant démissionné, ses pouvoirs sont éteints.

22. April 1982

Fondation de prévoyance en faveur du personnel de la société anonyme IGA, à Sonvilier (FOSC du 22. 1. 1977, no 18, p. 229). Suivant décision du conseil de fondation du 30. 6. 1980, approuvée par arrêté de la Direction de Justice du canton de Berne du 8. 3. 1982, la sudite fondation a été dissoute. Elle est radiée du registre du commerce, sa liquidation étant terminée.

22. April 1982

Fonds de prévoyance en faveur du personnel de Minerva Sport S.A., à Villeret (FOSC du 1. 7. 1978, no 151, p. 2078). André Frey ayant démissionné, ses pouvoirs sont éteints. Jean-Jacques Frey, d'Auenstein, à La Chaux-de-Fonds, a été nommé président; il engage la fondation par sa signature collective à deux avec celle du secrétaire.

Büro Interlaken

23. April 1982

Personalvorsorge-Stiftung des Vereins für Helmarbeit im Berner Oberland, in Interlaken (SHAB Nr. 156 vom 6. 7. 1958, S. 1473). Durch öffentliche Urkunde vom 6. April 1982 wurde die Stiftungsurkunde, mit Zustimmung der kantonalen Volkswirtschaftsdirektion als Aufsichtsbehörde, geändert. Die bisher veröffentlichten Tatsachen werden davon wie folgt betroffen: Der neue Name lautet: Personalvorsorge-Stiftung Helmatwerk Interlaken. Die Präsidentin Verena Beyerler-Trachsel und der Sekretär Viktor Boss, sind aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Neu in den Stiftungsrat wurden gewählt: Werner Anneler, von Lüttschental, in Untereisen, als Präsident, und Christian Thierstein, von Bowil, in Maten bei Interlaken, als Sekretär. Der Präsident, der Sekretär und das Mitglied zeichnen kollektiv zu zweien.

Büro Schlosswil (Bezirk Konolfingen)

20. April 1982

Personalvorsorge-Stiftung der P. Heiniger, Nutzfahrzeugreparaturen AG, in Konolfingen. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 22. Februar 1982 eine Stiftung. Sie bezweckt: Gewährung von Unterstützungen oder Beiträgen an den Arbeitnehmer im Falle von Alter, Krankheit, Unfall, Invalidität, Militärdienst oder Arbeitslosigkeit des Arbeitnehmers selbst; an den Arbeitnehmer im Falle von Krankheit, Unfall oder Invalidität seines Ehegatten, seiner mündeljährigen oder erwerbsunfähigen Kinder oder anderer Personen, für deren Unterhalt er sorgt; im Falle des Todes des Arbeitnehmers an den überlebenden Ehegatten sowie an Personen, für deren Unterhalt er im Zeitpunkt des Todes ganz oder zur Hauptsache aufkommen ist; an den Arbeitnehmer für die Schulung oder berufliche Ausbildung seiner Kinder. Einziges Organ der Stiftung ist der aus 2 oder mehr Mitgliedern bestehende Stiftungsrat. Ihm gehören an: Paul Heiniger, von Eriswil, in Mürchel, als Präsident, und Doris Heiniger-Hugelschofer, von Eriswil, in Mürchel, als Vizepräsidentin. Beide führen Einzelunterschrift. Domizil: Niesenstrasse 10, c/o P. Heiniger, Nutzfahrzeugreparaturen AG, 3510 Konolfingen.

Büro Schwarzenburg

20. April 1982

Personalvorsorge-Stiftung der Plastic-Emballagen AG, in Schwarzenburg, Gemeinde Wahlern (SHAB Nr. 150 vom 30. 6. 1979, S. 2106). Mit öffentlicher Urkunde vom 7. 4. 1982 wurde die Stiftungsurkunde geändert. Der Stiftungsratsbeschluss betr. Namensänderung wurde am 18. 11. 1981 durch die Justizdirektion des Kantons Bern genehmigt. Der Name der Stiftung lautet nun: Personalvorsorge-Stiftung der Plastem AG. Alfred Zingg ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Der Stiftungsrat besteht aus: Max Otto Bally, von Buchholterberg, in Bern, Präsident (bisher); Gerhard Schnell, von Koppigen, in Ostermündigen (neu), (beide von der Stifterfirma) und Arthur Egger, von Farnern, in Mittelhäusern, Gemeinde Köniz (neu), (von der Arbeitnehmerseite). Der Präsident des Stiftungsrates ist einzelzeichnungsberechtigt. Die beiden anderen Stiftungsratsmitglieder führen Kollektivunterschrift zu zweien, jedoch nur zusammen mit dem Präsidenten des Stiftungsrates.

Büro Thun

23. April 1982

Karl Adolf Laubscher-Stiftung, bisher in Bern (SHAB Nr. 88 vom 16. 4. 1977, S. 1212). Gemäss Beschluss des Regierungsrates des Kantons Bern vom 24. Februar 1982 wurde die Stiftungsurkunde geändert. Der Sitz der Stiftung wurde nach Sigriswil verlegt. Die Stiftung bezweckt, den Geist und die Arbeit des Stifters Karl Adolf Laubscher sel., von Tuffelen, Kunstmaler und Schriftsteller, zuletzt wohnhaft gewesen in Sigriswil, nach dessen Ableben weiterleben und der Allgemeinheit zugute kommen zu lassen usw. Die Stiftungsurkunde datiert vom 23. Februar 1973 und wurde am 22. Dezember 1976 revidiert. Der Stiftungsrat besteht neu aus 7 bis 11 Mitgliedern. Hansruedi Hubler, Präsident, und Adolf Hasler, Vizepräsident, sind aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Dem Stiftungsrat gehören nun an: Ernst Fluri, von Bern, in Sigriswil, als Präsident (bisher Mitglied); Ernst Amstutz, von und in Sigriswil (bisher); Max Jost, von Lauperswil BE, in Burgistein (neu); Hanna Gisin-Fahrni, von Zeglingen BL, in Lyss (neu); Clara Valentin, von Allschwil BL, in Bern (neu); Otto Simmen, von Schinznach Dorf AG, in Zimmerwald (neu) und Sepp Lanz, von Huttwil BE, in Gwatt, Gemeinde Spiez (neu). Ernst Fluri und Ernst Amstutz führen wie bis anhin Einzelunterschrift. Die neugewählten Stiftungsratsmitglieder Max Jost, Hanna Gisin-Fahrni, Clara Valentin, Otto Simmen und Sepp Lanz zeichnen kollektiv zu zweien, jedoch nur zusammen mit dem Präsidenten. Domizil: An der Halde, beim Präsidenten Ernst Fluri.

Luzern - Lucerne - Lucerna

19. April 1982

Personalvorsorge-Stiftung der Fa. Karl Aktiengesellschaft Luzern, in Luzern (SHAB Nr. 212 vom 11. 9. 1971, S. 2232). Walter Korber ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neues Mitglied mit Kollektivunterschrift zu zweien ist Walter Bachofer, von und in Kriens.

22. April 1982

Fürsorge-Stiftung Helm im Bergli, in Luzern (SHAB Nr. 12 vom 15. 1. 1977, S. 149). Niklaus Geissluster ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neuer Präsident ist der bisherige Vizepräsident Rolf Schurter; er zeichnet neu einzeln. Demnach wurde seine Unterschrift geändert. Neuer Vizepräsident und Protokollführer mit Kollektivunterschrift zu zweien ist Thomas Geissluster, von Luzern und Beromünster, in Luzern.

22. April 1982

Dr. Alfred Faller-Stiftung, in Luzern (SHAB Nr. 172 vom 26. 7. 1975, S. 2067). Karl Schiess ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neuer Präsident ist der bisherige Kassier Hans Matter; er zeichnet weiterhin kollektiv zu zweien. Neue Kassierin mit Kollektivunterschrift zu zweien ist Hedy Haag, von Frauenfeld und Luzern, in Luzern. Neue Adresse: Mettenwylstrasse 12, bei Hans Matter, 6006 Luzern.

Schwyz - Schwyz - Svitto

20. April 1982

Personalvorsorge-Stiftung der Firma J. Ludwig Brusa, in Steinen (SHAB Nr. 192 vom 18. 8. 1973, S. 2316). Gemäss Beschluss des Stiftungsrates vom 30. März 1982 und mit Zustimmung der Aufsichtsbehörde, Kanton Schwyz, vom 8. April 1982 wurde die Stiftungsurkunde geändert. Der Name der Stiftung lautet nun: Personalvorsorge-Stiftung der Firma J. Ludwig Brusa Bauunternehmung AG. Domizil: Rütli, bei der Stifterfirma.

Zug - Zoug - Zugo

22. April 1982

Tata Personalvorsorge-Stiftung, in Zug, Fürsorge für die Angestellten und Arbeiter der Firmen Tata AG und Tata International AG in Zug usw. (SHAB Nr. 167 vom 19. 7. 1980, S. 2434). Paul Otto Egli, Präsident, ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu in den Stiftungsrat, als Präsident mit Einzelunterschrift, wurde gewählt: Jakob Anderegg, von Watwil SG, in Winterthur.

26. April 1982

Personalvorsorge-Stiftung der Firma Heinrich Kyburz AG, Zug, in Zug (SHAB Nr. 291 vom 11. 12. 1976, S. 3550). Durch Beschluss des Regierungsrates vom 1. Juli 1981 sowie Beschluss des Regierungsrates des Kantons Zug vom 25. August 1981 wurde die Stiftungsurkunde revidiert. Der Name der Stiftung lautet nun: Personalvorsorge-Stiftung der Firma Hch. Kyburz AG, Zug. Der Zweck wurde wie folgt geändert: Fürsorge für das Personal der Firma Hch. Kyburz AG, Zug, und der mit ihr wirtschaftlich verbundenen Unternehmen, insbesondere der Schutz gegen die wirtschaftlichen Folgen von Invalidität, Krankheit, Alter und Tod. Die übrigen Änderungen sind nicht publikationspflichtig. Heinrich Kyburz, Präsident, ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu in den Stiftungsrat wurden gewählt: Heinrich Kyburz jun., von Erlinsbach AG und Mettmenstetten, in Zug, Präsident mit Einzelunterschrift; Martha Kyburz-Murer, von Erlinsbach AG und Mettmenstetten, in Zug; Heinrich Metzger, von Amlikon, in Zug, und Christa Gehrke, deutsche Staatsangehörige, in Zug, Mitglieder des Stiftungsrates mit Kollektivunterschrift zu zweien.

Freiburg - Fribourg - Friburgo**Bureau de Fribourg**

Complément

Fonds de prévoyance en faveur du personnel de l'Association St-Camille Marly, Fribourg, à Fribourg (FOSC du 24. 4. 1982, no 93, p. 1278). Adresse: Bd. de Pérolles 41, c/o Jacques Hayoz.

20. April 1982

Fondation de prévoyance en faveur du personnel de la S.A. Brunsholz & Cie, à Fribourg (FOSC du 19. 12. 1981, no 295, p. 3987). Suivant décision du conseil de fondation du 20. 1. 1982, approuvée le 23. 2. 1982 par l'autorité de surveillance, la fondation a été dissoute. Elle est radiée; sa liquidation étant terminée.

Solothurn - Soleure - Soletta**Büro Olten-Gösgen in Olten**

20. April 1982

Theresien-Stiftung, in Hägendorf (SHAB Nr. 93 vom 25. 4. 1981, S. 1291). Neues Domizil: Thalacker 675.

22. April 1982

Personalvorsorge-Stiftung der Telanor AG, in Lostorf (SHAB Nr. 164 vom 17. 7. 1965, S. 2256). Die Unterschrift des bisherigen Stiftungsratsmitgliedes Walter Steiner ist erloschen. Kollektivunterschrift zu zweien führt neu: Eugen Werner, von Merishausen, in Fällanden, Stiftungsratsmitglied. Neues Domizil: Bachstrasse 532, bei der Stifterfirma.

26. April 1982

Personalvorsorge-Stiftung der Firma Retze & Co. AG, in Trimbach (SHAB Nr. 87 vom 17. 4. 1982, S. 1183). Die Unterschrift des bisherigen Präsidenten des Stiftungsrates Herbert Retze ist erloschen.

Basel-Stadt - Bâle-Ville - Basilea-Città

19. April 1982

Natural van Dam Personalstiftung, in Basel (SHAB Nr. 208 vom 6. 9. 1969, S. 2056). Unterschriften Peter Ursprung, Stiftungsratspräsident, sowie Ernst Hermann und Heinz Halbeisen, beide Stiftungsratsmitglieder, erloschen. Unterschrift zu zweien neu: Edward H. Crowe, von Kilchberg ZH, in Oberwil BL, Stiftungsratspräsident; Fritz Kellerhals, von Basel, in Riehen, und Max Wehrli, von Eschikofen, in Reinach BL, beide Stiftungsratsmitglieder.

20. April 1982

Personalvorsorge-Stiftung der Haus der Bücher AG, in Basel (SHAB Nr. 247 vom 21. 10. 1978, S. 3254). Unterschrift Dr. Urs Wagner, Stiftungsratsmitglied, erloschen. Unterschrift zu zweien neu: Alain Moirand, von und in Basel, Stiftungsratsmitglied.

20. April 1982

Ora-Stiftung zur Verkündigung und Bewahrung des christlichen Glaubens, in Basel, Grellingerstrasse 35, Stiftung (Neueintragung). Stiftungsurkunde: 15. 2. 1982. Zweck: Förderung der Verkündigung des christlichen Glaubens auf allen Wegen und an allen Orten, besonders Unterstützung der christlichen Kinderarbeit, Jugendarbeit, Jüngerarbeit und ausländischer Missionsdienste sowie Förderung der Bewahrung des christlichen Glaubens durch Errichtung, Stützung und Förderung von medizinisch-seelsorgerischen Institutionen. Stiftungsrat: 1 bis 5 Mitglieder. Unterschrift zu zweien führt: Rudolf Wilhelm Knoll, deutscher Staatsangehöriger, in Heiden, Stiftungsratspräsident. Unterschrift je mit dem Stiftungsratspräsidenten führen: Ulrich Friedrich Jungen, von Frutigen, in Thal SG, und Werner Schluchter, von Reichenbach im Kandertal, in Thal SG, beide Stiftungsratsmitglieder.

21. April 1982
Pensionsstiftung der Sandoz AG, in Basel (SHAB Nr. 193 vom 22. 8. 1981, S. 2702). Unterschriften Max Hediger, Dr. Robert Scheitlin und Prof. Dr. Marc Sieber, Stiftungsratsmitglieder, erloschen. Unterschrift mit einem Vertreter der Destinatäre neu: Dr. Rudolf Wäger, von Ernetschwil, in Binningen; Alexandre Jetzer, von Basel und Lengnau AG, in Basel, und Dr. Hans Widmer, von Hasle bei Burgdorf, in Oberwil bei Bremgarten, alle Stiftungsratsmitglieder (Vertreter der Stifterfirma).

22. April 1982
Fritz Bertschmann-Stiftung, in Basel (SHAB Nr. 150 vom 30. 6. 1979, S. 2107). Urs Berger, Stiftungsratspräsident, wohnt nun in Bottmingen.

Basel-Landschaft - Bâle-Campagne - Basilea-Campagna

21. April 1982
Walter Christen Stiftung, in Muttenz (SHAB Nr. 117 vom 23. 5. 1981, S. 1678). Aus dem Stiftungsrat ist infolge Demission ausgeschieden: Max Walter Christen-Grünten; Unterschrift erloschen.

21. April 1982
Personalfürsorge-Stiftung der Spectros AG, in Ettingen (SHAB Nr. 36 vom 13. 2. 1971, S. 354). Aus dem Stiftungsrat infolge Todes ausgeschieden: Albert Metzler; seine Unterschrift wird gelöscht. Stiftungsratsmitglieder neu: Andrea Louis Capol-Reinhard, von Andist, in Therwil, mit Einzelunterschrift und Johann Gmünder-Heeb, von Appenzel, in Therwil, mit Kollektivunterschrift zu zweien.

Schaffhausen - Schaffhouse - Sciaffusa

20. April 1982
Personalfürsorge-Stiftung der Brühlmann Brennstoffe AG, in Schaffhausen (SHAB Nr. 271 vom 21. 11. 1981, S. 3682). Neue Domiziladresse: Quellenstrasse 25.

22. April 1982
Stiftung für die Angestellten der SSC Steril Catgut Gesellschaft, in Neuhausen am Rheinfall (SHAB Nr. 299 vom 20. 12. 1980, S. 4134). Unterschrift zu zweien wurde erteilt an Rudolf Schneider, von und in Beringen, Mitglied des Stiftungsrates.

Appenzel A.Rh. - Appenzel Rh.-Ext. - Appenzello Esterno

Berichtigung
Reformiertes Erholungshaus Casa di Cura Evangelica Gabbio in Brissago, in Herisau (SHAB Nr. 93 vom 24. 4. 1982, S. 1279). Das Domizil lautet richtig: Ebenstrasse 7 (nicht Ebenstrasse 7).

26. April 1982
Hans und Lina Müller-Tremp-Stiftung, in Grub AR. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 26. 4. 1982 eine Stiftung. Zweck: Förderung wohlthätiger, gemeinnütziger und kultureller Bestrebungen, in erster Linie im Kanton Appenzel A.Rh. und zugunsten deren Einwohner und Bürger. Sie kann auch auf nationaler und internationaler Ebene tätig werden. Organe der Stiftung: Stiftungsrat aus 3 Mitgliedern. Die Stiftung wird vertreten durch: Franziska Müller, von Basel, in Grub AR, Präsidentin; Rosmarie Nüesch-Gautschi, von St. Gallen und Balgach, in Niederteufen, Gemeinde Teufen AR, und Dr. iur. Otto Schoch, von und in Herisau. Die Präsidentin des Stiftungsrates zeichnet kollektiv zu zweien mit einem andern Mitglied des Stiftungsrates. Domizil: Frauencurti, 9035 Grub AR.

St. Gallen - Saint-Gall - San Gallo

22. April 1982
Personalfürsorge-Stiftung des Architekturbüros Schuchter, in St. Gallen (SHAB Nr. 21 vom 26. 1. 1974, S. 252). Gemäss Beschluss des Departementes des Innern vom 14. April 1982 wurde die Stiftungsurkunde teilweise geändert. Die Stifterfirma lautet nun «Schuchter und Partner AG», der Name der Stiftung: Personalfürsorge-Stiftung der Schuchter und Partner AG.

23. April 1982
Personalfürsorge-Stiftung der Firma Rudolf Gschwend, in St. Gallen (SHAB Nr. 152 vom 3. 7. 1965, S. 2089). Die Unterschriften der Stiftungsratsmitglieder Rosemarie Kurfürst, Vizepräsidentin, und Josef Künin, Protokollführer, sind erloschen. Neu wurde mit Kollektivunterschrift zu zweien in den Stiftungsrat gewählt Berti Nef, von Urnäsch, in Degerheim, und Hans Peterer, von Appenzel, in St. Gallen.

23. April 1982
Personalfürsorge-Stiftung der Firma Emil Sandmann A.-G., Altstätten (SG), in Altstätten (SHAB Nr. 210 vom 8. 9. 1973, S. 2486). Die Unterschrift von Karl Benz, Stiftungsratsmitglied und Aktuar, ist erloschen. Neu wurden mit Kollektivunterschrift zu zweien in den Stiftungsrat gewählt: Walter Zellweger, von Diepoldsau, Aktuar, und Peter Stadler, von Bronschhofen, beide in Altstätten.

26. April 1982
Fonds für Personalfürsorge der Firma Burgauer & Cie. A.-G. St. Gallen, in St. Gallen (SHAB Nr. 6 vom 8. 1. 1972, S. 55). Gemäss Beschluss des Departementes des Innern vom 14. April 1982 wurde der Aufhebung der Stiftung zugestimmt. Nachdem die Liquidation bereits durchgeführt ist, wird die Stiftung im Handelsregister gelöscht.

Graubünden - Grisons - Grigioni

20. April 1982
Personalfürsorge-Stiftung Dr. Fritz Pfister, in Breil/Brigels, aufgelöste und liquidierte Stiftung (SHAB Nr. 87 vom 17. 4. 1982, S. 1185). Nachdem die Zustimmung der kantonalen Steuerverwaltung vorliegt, wird die Stiftung gelöscht.

22. April 1982
Stiftung der Gebirgs-Division 12, zur Unterstützung ihrer Wehrmänner, in Chur (SHAB Nr. 49 vom 28. 2. 1976, S. 577). Heinz Feldmann, Kassier, ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neuer Kassier ist Emil Rebmann, von Zürich, in Mutschellen AG. Der Präsident, der Vizepräsident, der Kassier und der Sekretär führen Kollektivunterschrift zu zweien.

Aargau - Argovie - Argovia

20. April 1982
Stiftung Pension Gartenheim, in Aarau, Hohlgasse 30, Stiftung (Neueintragung). Datum der Stiftungsurkunde: 18. 3. 1982. Zweck: Anbieten von Wohnung und Verpflegung zu mässigen Preisen an katholische Besucherinnen kantonalen Schulen in Aarau. Stiftungsrat: 7 bis 9 Mitglieder. Unterschrift zu zweien führen: Maria Fischer, von Kaiserstuhl und Rümikon, in Aarau, Stiftungsratspräsidentin, Dr. Franco Schärer, von Aarau und Biberstein, in Aarau, Stiftungsratsvizepräsident und Aktuar, und Hubert Thomer, von Lengnau AG, in Suhr, Stiftungsratsmitglied und Kassier.

20. April 1982
Personalfürsorge-Stiftung Algra 80, in Merenschwand bei Aluminium Graphic AG, Landstrasse 494, Rickenbach, Stiftung (Neueintragung). Datum der Stiftungsurkunde: 16. 3. 1982. Zweck: Fürsorge für die Arbeitnehmer der «Aluminium Graphic AG», in Merenschwand, und deren Hinterbliebene bei Invalidität, Alter und Tod. Stiftungsrat: 1 oder mehrere Mitglieder. Einzelunterschrift führen: Max M. Schenk, von Basel, in Merenschwand, Stiftungsratspräsident, und Hans Erich Schenk, von Basel, in Muri AG, Stiftungsratsmitglied.

22. April 1982
Wohlfahrtsfonds der Oehler Aarau AG, in Aarau, Stiftung (SHAB Nr. 10 vom 13. 1. 1979, S. 123). Stiftung infolge Übertragung des Stiftungsvermögens auf die «Stiftung für Sozialwerke der Georg Fischer AG Brugg», in Brugg, mit Zustimmung der Aufsichtsbehörde vom 26. 3. 1982 aufgehoben. Liquidation beendet. Stiftung im Handelsregister gelöscht.

22. April 1982
Stiftung für Sozialzwecke der Georg Fischer AG Brugg, in Brugg (SHAB Nr. 266 vom 12. 11. 1977, S. 3636). Neue Stiftungsurkunde vom 1. 5. 1981 mit Zustimmung der Aufsichtsbehörde vom 26. 3. 1982. Name nun: Stiftung für Wohlfahrtszwecke der Georg Fischer Brugg-Oehler AG. Zweck nun: Unterstützung aktiver und pensionierter Arbeitnehmer der Stifterin resp. ihrer Rechtsvorgängerinnen und ihrer Familien gemäss Art. 3 der Stiftungsurkunde. Stiftungsvorstand nun: 3 bis 6 Mitglieder. Unterschrift Dr. Alexander Lüthy, Stiftungsvorstandspräsident, erloschen. Rudolf Senn, bisher Vizepräsident, zeichnet nun als Stiftungsvorstandspräsident zu zweien. Unterschrift zu zweien neu: Werner Caviola, von Basel, in Staufen; Franz Meier, von Oberägeri, in Oberelfelden, und Peter Weber, von Veltheim, in Suhr, Stiftungsvorstandsmitglieder.

22. April 1982
Personalfürsorge-Stiftung der Vindonissa-Garage, E. Baschnagel, Windisch, in Windisch (SHAB Nr. 122 vom 26. 5. 1962, S. 1571). Stiftung infolge Anschluss und Überganges des Stiftungsvermögens an die Gemeinschafts-Stiftung der «Waada»-Versicherungen, Aargau, in Baden, mit Zustimmung der Aufsichtsbehörde vom 20. 2. 1969 aufgehoben. Liquidation beendet. Stiftung im Handelsregister gelöscht.

22. April 1982
Personalfürsorge-Stiftung der Firma Gautschi & Hamri AG, Reinach, in Reinach (SHAB Nr. 166 vom 19. 7. 1958, S. 1969). Stiftung infolge Erschöpfung der Mittel mit Zustimmung der Aufsichtsbehörde vom 26. 3. 1982 aufgehoben. Liquidation beendet. Stiftung im Handelsregister gelöscht.

22. April 1982
Altersheim Zurzach, Emil Burkhardt-Stiftung, in Zurzach (SHAB Nr. 227 vom 27. 9. 1980, S. 3138). Unterschrift Eugen Zumsteg, Stiftungsratskassier, erloschen.

23. April 1982
Stiftung für verhaltensgestörte Kinder, in Baden (SHAB Nr. 215 vom 13. 9. 1980, S. 3035). Horacio Brea, Stiftungsratsmitglied, ist nun Bürger von Baden und wohnt in Blonay.

Thurgau - Thurgovie - Turgovia

20. April 1982
Angestellten-Pensionskasse der Eisenwerk Frauenfeld A.G., in Frauenfeld (SHAB Nr. 277 vom 28. 11. 1981, S. 3763). Jürgen Berg, Mitglied, ist aus dem Stiftungsrat ausgetreten; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurden als Mitglieder in den Stiftungsrat gewählt: Alice Häfliger, von Reintau, in Frauenfeld, und Kurt Osterwalder, von Stettfurt, in Frauenfeld; sie führen Kollektivunterschrift zu zweien mit dem Präsidenten oder dem Vizepräsidenten.

Tessin - Tessin - Ticino

Ufficio di Bellinzona

22 aprile 1982
Fondazione Lorenzo e Elsa Cattori-Stuerm, in Bellinzona, beneficenza, ecc. (FUSC del 23. 2. 1980, n. 45, p. 619). Con decisione 21. 4. 1982 del Dipartimento federale dell'interno, la fondazione ha modificato lo scopo come segue: l'elargizione dei proventi del proprio patrimonio a istituzioni di beneficenza e di pubblica utilità in Svizzera che siano al beneficio dell'esenzione fiscale del cantone Ticino. Gli statuti sono stati modificati di conseguenza anche su un altro punto non soggetto a pubblicazione.

Ufficio di Lugano

21 aprile 1982
Fondazione di previdenza per il personale della Palè S.A., precedentemente a Lugano (FUSC del 2. 7. 1977, n. 152, p. 2187). Nuova sede: Montagnola, piazza Brocchi. Statuto modificato il: 31. 3. 1982.

Ufficio di Mendrisio

21 aprile 1982
Ricovero Antonio fu Leopoldo Torriani, in Mendrisio, ricovero per vecchi, ecc., fondazione (FUSC del 13. 3. 1976, n. 61, p. 712). Gaetano Mambretti, scaduto, non è più presidente del consiglio di amministrazione (C.A.); la sua firma è estinta. Plinio Ceppi, già vicepresidente del C.A. è ora presidente del C.A., con firma collettiva a due come precedentemente. Gerolamo Rezzonico, già segretario del C.A., è ora vicepresidente del C.A., con firma collettiva a due come precedentemente. Piero Cattaneo, da e in Mendrisio, è stato nominato membro del C.A., con firma collettiva a due. Santino Ferrari, da Arzo in Mendrisio, è stato nominato segretario (non fa parte del C.A.), con firma collettiva a due.

Waadt - Vaud - Vaud

Bureau de Lausanne

23 avril 1982
Employee Welfare Foundation of USM Corporation (International), à Lausanne, fondation (FOSC du 20. 9. 1980, p. 3108). La signature de Tage Magnusson est radiée. La fondation est également engagée par la signature collective à deux d'Armin Strub (membre du conseil inscrit), nommé président, et Anton Pestalozzi, de et à Zurich.

23 avril 1982
Fonds de prévoyance de la C.I.E.L., à Lausanne, fondation (FOSC du 1. 6. 1974, p. 1514). La signature de Joseph Schaller est radiée. Nouveau président avec signature collective à deux: Henri Pasche, d'Oron-la-Ville, à Lausanne.

Bureau de Morges

13 avril 1982
Fonds de prévoyance de Demaux et Cie S.A., Chavannes-Rensens, à Chavannes-près-Rensens (FOSC du 6. 1. 1973, p. 34). Nouveau nom: Fonds de prévoyance de Demaux & Cie S.A. (Demaux & Co A.G.) (Demaux & Co Ltd). Les statuts ont été modifiés le 15 février 1982.

Neuenburg - Neuchâtel - Neuchâtel

Bureau de Cernier (district du Val-de-Ruz)

21 avril 1982
Hôpital du Val-de-Ruz, à Landeyeux, commune de Boudévillers (FOSC du 22. 2. 1975, n. 44, p. 489). Roger Duvoisin, de Fontanezier, à Fontaines, devient président; Denis Robert, inscrit, devient vice-président; Francis Pelletier, de Murioux, à Saint-Martin, secrétaire-caissier en remplacement de Pierre Muriset, décédé, dont les pouvoirs sont éteints; les pouvoirs d'Albert Diacon sont éteints. La fondation est engagée par la signature collective à deux du président ou du vice-président et du secrétaire-caissier.

Bureau du Locle

21 avril 1982
Caisse de retraite de Zenith Morado Le Locle S.A., au Locle (FOSC du 15. 3. 1980, n. 63, p. 862). La signature de Jean-Claude Humbert-Droz, vice-président démissionnaire, est radiée. Ont été nommés: Roger Paul Bouverot, de Damprichard (F), à La Chaux-de-Fonds, vice-président, et John Gilland, de Romont et Chéry FR, à La Chaux-de-Fonds, membre; tous deux avec signature collective à deux.

21 avril 1982
Fondation des œuvres sociales de Zenith Morado Le Locle S.A., au Locle (FOSC du 2. 5. 1981, n. 99, p. 1395). Les signatures de Fritz Stammbach, président démissionnaire, et Jean-Claude Humbert-Droz, vice-président, démissionnaire, sont radiées. Ont été nommés avec signature collective à deux, Roger Paul Bouverot, de Damprichard (F), à La Chaux-de-Fonds, président, et Louis Boillat, du Bémont JU, au Locle, vice-président.

Genève - Genève - Ginevra

23 avril 1982
Caisse de retraite en faveur du personnel du Cercle des Agriculteurs de Genève et environs, à Carouge, fondation (FOSC du 3. 4. 1982, p. 1056). Les pouvoirs de John-A. Margot, Edmond Vulliez et René Mattenberger sont radiés.

23 avril 1982
Fonds de prévoyance en faveur des employés et ouvriers du Cercle des agriculteurs de Genève et environs, à Carouge, fondation (FOSC du 3. 4. 1982, p. 1056). Les pouvoirs de John Margot, René Mattenberger et Alexandre Rochaix sont radiés.

23 avril 1982
Fonds de prévoyance en faveur du personnel ouvrier des Usines Jean Gallay SA, à Plan-les-Ouates, fondation (FOSC du 23. 1. 1982, p. 244)

Caisse de pensions en faveur des employés des Usines Jean Gallay SA, à Plan-les-Ouates, fondation (FOSC du 23. 1. 1982, p. 244) Ernest Riesen, membre du conseil, nommé secrétaire, continue à signer collectivement à deux.

23 avril 1982
Caisse de Pension en faveur du Personnel de la Nouvelle Compagnie de Réassurances, à Genève, fondation (FOSC du 27. 6. 1970, p. 1482). Les pouvoirs d'Emmanuel de Geer et Anne-Marie Kälän sont radiés. Claude Deschenaux, d'Ursy, à Onex, secrétaire, et Claude Leclerc, de et à Genève, tous deux membres du conseil, signent collectivement à deux.

23 avril 1982
Fondation suisse pour l'encouragement de la recherche scientifique contre l'arrétation mentale, à Genève (FOSC du 11. 2. 1978, p. 439). Acte de fondation modifié le 13. 4. 1982. Nouveau nom: Fondation suisse pour l'encouragement de la recherche scientifique sur l'arrétation mentale.

Marken Marques Marchi

Bundesamt für geistiges Eigentum
Office fédéral de la propriété intellectuelle
Ufficio federale della proprietà intellettuale

Eintragungen - Enregistrements

314006. Hinterlegungsdatum: 12. Februar 1982.
 Mars Holding AG, Grenzsteig 13, 8802 Kilchberg ZH. - Handel.

Natürlicher Beerenextrakt für die Verwendung in der Getränkeindustrie. (Int. Kl. 32)

MARS EXBERRY

314007. Hinterlegungsdatum: 12. Februar 1982.
 Mars Holding AG, Grenzsteig 13, 8802 Kilchberg ZH. - Handel.

Natürlicher Beerenextrakt für die Verwendung in der Getränkeindustrie. (Int. Kl. 32)

MARS GOLDBERRY

314008. Hinterlegungsdatum: 12. Februar 1982.
 Mars Holding AG, Grenzsteig 13, 8802 Kilchberg ZH. - Handel.

Natürlicher Beerenextrakt für die Verwendung in der Getränkeindustrie. (Int. Kl. 32)

MARS GREENBERRY

314009. Hinterlegungsdatum: 12. Februar 1982.
 Mars Holding AG, Grenzsteig 13, 8802 Kilchberg ZH. - Handel.

Natürlicher Beerenextrakt für die Verwendung in der Getränkeindustrie. (Int. Kl. 32)

MARS REDBERRY

314010. Hinterlegungsdatum: 5. Juli 1981.
 Ford-Werke Aktiengesellschaft, Ottoplatz 2, Köln (Bundesrepublik Deutschland). - Fabrikation und Handel.

Kraftfahrzeuge und deren Teile. (Int. Kl. 12)

CORSAR

314011. Hinterlegungsdatum: 6. Juli 1981.
 Mars Holding AG, Grenzsteig 13, 8802 Kilchberg ZH. - Handel.

Natürlicher Extrakt, vorwiegend aus Rinden hergestellt, für die Getränkeindustrie. (Int. Kl. 32)

BEETEX

314012. Date de dépôt: 7 juillet 1981.
 Matec-Holding AG, Tollwiesstrasse 36, 8700 Küsnacht ZH. - Fabrikation et commerce. - Renouvellement de la marque no 188018. Siège transféré. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 7 juillet 1981.

Vernis et peintures à base de brais, bitumes, asphaltes pour la protection de constructions, l'isolation, l'étanchéité et pour la protection anticorrosive. (Cl. int. 2, 17, 19)

NEROL

314013. Hinterlegungsdatum: 8. Juli 1981.
 Arova Schaffhausen AG, Vorstadt 53, 8200 Schaffhausen; Geschäftsadresse: 8247 Flurlingen. - Fabrikation und Handel. - Erneuerung mit eingeschränkter Warenangabe der Marke Nr. 187767. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 8. Juli 1981 an.

Alle Arten Garne, Zwirne, Bindfäden, Seilerwaren und Gewebe. (Int. Kl. 22, 23, 24)

FLURO

314014. Hinterlegungsdatum: 14. August 1981.
 Arova Schaffhausen AG, Vorstadt 53, 8200 Schaffhausen; Geschäftsadresse: 8247 Flurlingen. - Fabrikation und Handel. - Erneuerung mit eingeschränkter Warenangabe der Marke Nr. 187768. Firma geändert. Sitz verlegt. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 14. August 1981 an.

Alle Arten Garne, Zwirne, Bindfäden, Seilerwaren und Gewebe. (Int. Kl. 22, 23, 24)

FLUROTEX

314015. Hinterlegungsdatum: 8. Juli 1981.
 Sumitomo Chemical Co., Ltd., 15, Kitahama 5-chome, Higashi-ku, Osaka (Japan). - Fabrikation und Handel.

Epoxyharze. (Int. Kl. 1)

SUMIEPOXY

314016. Hinterlegungsdatum: 10. Juli 1981.
 Genoud S.A., 2, rue d'Etraz, 1003 Lausanne. - Handel.

Isolierbeläge (Unterbeläge) aus synthetischem Vlies mit synthetischer Latex-Schaumbeschichtung für Wände und Fussböden zur Verbesserung der Isolation und Schalldämmung. (Int. Kl. 17)

GESA ISOTHERME

314017. Hinterlegungsdatum: 15. Juli 1981.
 Prioritätsanspruch: Grossbritannien, 13. Mai 1981.

Thorn Domestic Appliances (Electrical) Ltd., Thorn House, Upper Saint Martin's Lane, London W.C.2 (Grossbritannien). - Fabrikation und Handel.

Kohlensäuregas für die Herstellung von kohlensäuren Getränken; Druckbehälter für Kohlensäuregas; Geräte zur Herstellung kohlensäurehaltiger Getränke. (Int. Kl. 4, 6, 7)

KENWOOD CASTAWAY

314018. Date de dépôt: 16 juillet 1981.
 Impordis S.A., 8, chemin du Vieux Moulin, 1023 Crissier. - Fabrication et commerce.

Jeux et jeux électroniques, jouets et jouets électroniques, lecteurs et enregistreurs de cassettes, cassettes, montres électroniques, calculatrices électroniques, cahiers à colorier, posters. (Cl. int. 9, 14, 16, 28)

FORBREAK

314019. Date de dépôt: 16 juillet 1981.
 Obrist Société Anonyme, 1800 Vevey. - Commerce.

Produits vinicoles de provenance française. (Cl. int. 33)

ECU DE FRANCE

314020. Hinterlegungsdatum: 17. Juli 1981.
 Albert Wyss-Urfer, alte Bernstrasse 52, 3075 Rüfenacht BE. - Fabrikation.

Fischbratwürste. (Int. Kl. 29)

**WYSS-URFER
FISCHBRATWURST**

314021. Hinterlegungsdatum: 20. Juli 1981.
 C. Stäubli Seifen- & SOREIN-Fabrikation GmbH, Pfäffikon/Zeh., an der Feldstrasse 34, 8330 Pfäffikon ZH. - Fabrikation und Handel. - Erneuerung mit abgeänderter Warenangabe der Marke Nr. 187635. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 20. Juli 1981 an.

Wasch-, Bleich- und Putzmittel, Seifen und Handreinigungsmittel. (Int. Kl. 3)

HELCA

314022. Hinterlegungsdatum: 20. Juli 1981.
 C. Stäubli Seifen- & SOREIN-Fabrikation GmbH, Pfäffikon/Zeh., an der Feldstrasse 34, 8330 Pfäffikon ZH. - Fabrikation und Handel. - Erneuerung mit abgeänderter Warenangabe der Marke Nr. 187636. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 20. Juli 1981 an.

Wasch-, Bleich- und Putzmittel, Seifen und Handreinigungsmittel. (Int. Kl. 3)

SOPRA

314023. Hinterlegungsdatum: 20. Juli 1981.
 C. Stäubli Seifen- & SOREIN-Fabrikation GmbH, Pfäffikon/Zeh., an der Feldstrasse 34, 8330 Pfäffikon ZH. - Fabrikation und Handel. - Erneuerung mit eingeschränkter Warenangabe der Marke Nr. 187638. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 20. Juli 1981 an.

Waschmittel für Wolle. (Int. Kl. 3)

WOLLA

314024. Hinterlegungsdatum: 21. Juli 1981.
 Dr. Peter Schürch, Seeland Apotheke, Nidaugasse 36, 2502 Biel. - Fabrikation und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 185643. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 23. Januar 1981 an.

Pharmazeutische Produkte. (Int. Kl. 5)

NASY

314025. Hinterlegungsdatum: 28. Juli 1981.
 Aktiebolaget Manus, Munkhättevägen, Tumba (Schweden). - Fabrikation und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 187132. Sitz verlegt. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 28. Juli 1981 an.

Melkmaschinen, Teile davon und Zubehör dazu. (Int. Kl. 7)

MANUS

314026. Hinterlegungsdatum: 11. Februar 1982.
 Friedrich Hirzel, Schaffhauserstrasse 21, 8006 Zürich. - Fabrikation.

Bücher, Zeitschriften, Filme, Videobänder. (Int. Kl. 1, 9, 16)

KALEIDOSKOP VERLAG

314027. Hinterlegungsdatum: 27. Juli 1981.
 Reliance Electric AG, 6036 Dierikon. - Fabrikation und Handel. - Erneuerung mit eingeschränkter Warenangabe der Marke Nr. 188058. Firma geändert. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 27. Juli 1981 an.

Elektronische und mit elektronischen Organen ausgestattete Apparate zur Speisung und Regelung von Gleichstrommotoren. (Int. Kl. 7, 9)

MAXITRON

314028. Date de dépôt: 12 août 1981.
 Chocolat Suchard Société anonyme, 2003 Neuchâtel-Serrières. - Fabrikation et commerce. - Renouvellement de la marque no 187802. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 12 août 1981.

Chocolat, cacao, produits de chocolat et de cacao, articles de confiserie, de pâtisserie et de boulangerie, produits de sucre, le tout additionné d'amandes. (Cl. int. 30)

ORMANDO

314029. Hinterlegungsdatum: 13. August 1981.
 Baumaschinen AG, Badenerstrasse 570, 8048 Zürich. - Handel.

Kompakt-Bagger. (Int. Kl. 12)

PEL-JOB

314030. Hinterlegungsdatum: 14. August 1981.
G. D. Searle & Co., Niles Avenue and Searle Parkway, Skokie (Illinois, USA). - Fabrikation und Handel.

Pharmazeutische und veterinärmedizinische Erzeugnisse sowie Erzeugnisse für die Gesundheitspflege; diätetische Erzeugnisse für Kinder und Kranke; Pflaster, Verbandmaterial; Zahnfüllmittel und Abdruckmassen für zahnärztliche Zwecke; Desinfektionsmittel; Mittel zur Vertilgung von Unkraut und schädlichen Tieren. (Int. Kl. 5)

NITRODISC

314031. Hinterlegungsdatum: 17. August 1981.
Wiggins Teape (UK) PLC, Gateway House, Basing View, Basingstoke (Hampshire, Grossbritannien). - Fabrikation und Handel.

Papier und Pappe einschliesslich gummierte Papiere und Bänder, Klebepapiere und Bänder; Pauspapier; Papier- und Pappwaren, nämlich Geschäftspapiere, Vervielfältigungs- und Durchschreibepapiere, auch ohne Kohlepapier, chemisch-präparierte Papiere und Kartons, Formularsätze aller Art, einschliesslich solche für die elektronische Datenverarbeitung, Papiere und Karton für Künstler und das grafische Gewerbe, Druckpapiere und -kartons, Sicherheitspapiere, Zeichnungspapiere, Papiere für Fotozwecke, für industrielle Zwecke, für die Verpackungsindustrie sowie für die Spielzeugindustrie; Papeterieartikel. (Int. Kl. 1, 9, 16, 28)

GATEWAY

314032. Hinterlegungsdatum: 17. August 1981.
Karl E. Sterchi, Maurstrasse 56, 8117 Fällanden. - Handel.

Weine, Spirituosen und andere Getränke. (Int. Kl. 32, 33)

KEO

314033. Hinterlegungsdatum: 17. August 1981.
Karl E. Sterchi, Maurstrasse 56, 8117 Fällanden. - Handel.

Weine, Spirituosen und andere Getränke. (Int. Kl. 32, 33)

OTHELLO

314034. Hinterlegungsdatum: 17. August 1981.
Karl E. Sterchi, Maurstrasse 56, 8117 Fällanden. - Handel.

Roséweine, Spirituosen und andere Getränke. (Int. Kl. 32, 33)

ROSELLA

314035. Hinterlegungsdatum: 18. August 1981.
Garnier AG, Marktgasse 69, 3011 Bern; Korrespondenzadresse: Bahnhofstrasse 37, 3427 Utzenstorf. - Handel.

Rotwein verschiedener Herkunft. (Int. Kl. 33)

ARTEMIS

314036. Data del deposito: 18 agosto 1981.
Inpharlam S.A., 6814 Cadempino. - Fabbricazione e commercio.

Prodotti farmaceutici, veterinari ed igienici, prodotti dietetici per bambini ed ammalati; impiastri, materiale per fasciature; materiale per stuccare i denti e prendere le impronte dentarie; disinfettanti; preparati per distruggere le erbacce e gli animali nocivi. (Cl. int. 5)

KUFAPRIM

314037. Hinterlegungsdatum: 21. August 1981.
G. Brauchle, Waldstrasse 28, 4144 Arlesheim. - Fabrikation und Handel.

Chemische Erzeugnisse für gewerbliche, wissenschaftliche, fotografische, land-, garten- und forstwirtschaftliche Zwecke. (Int. Kl. 1)

REGATIN

314038. Hinterlegungsdatum: 19. August 1981.
Cilag AG (Cilag S.A.) (Cilag Ltd.), Hochstrasse 205, 8200 Schaffhausen. - Fabrikation und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 188214. Firma geändert. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 15. August 1981 an.

Verbandstoffe und Verbandartikel. (Int. Kl. 5)

LISTER'S

314039. Hinterlegungsdatum: 19. August 1981.
Janssen Pharmaceutica, naamloze vennootschap, Turnhoutsebaan 30, Beerse (Belgien). - Fabrikation und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 188217. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 15. August 1981 an.

Gynäkologische Präparate zur Anwendung bei Menschen, einschliesslich Präparaten für die Frauenhygiene in Form von Cremes und Gallerten; Vaginal-Cremes und -Gallerten; Spülmittel; Präparate zur Verwendung in der Behandlung der Menopause; Präparate zur Behandlung von spezifischen und unspezifischen Vaginalentzündungen; Enzyme und Enzymlösungen; Präparate zur Behandlung von Übelkeit und Erbrechen; injizierbare östrogene Lösungen; Blutfraktionen; Massagecremes, antiseptische Cremes; Brustwarzencremes; Kontrastmittel für die Röntgenologie; diagnostische Erzeugnisse, einschliesslich Zellenverfärbungsmitteln; Antikörper-Testmaterial; Präparate zur Verwendung bei der Feststellung des Vorhandenseins oder Nichtvorhandenseins von Blutgruppen; Kulturmittel für Mikroben; Albumin; Präparate zum Haltbarmachen und Verdünnen von Rindersamen; östrogene Lösungen; Penetrationsmittel für medizinische Injektionen; medizinische Mittel für interne Anwendung bei Tieren, einschliesslich Erzeugnissen für die Behandlung von reproduktiven Systemen (ausgenommen medizinische Erzeugnisse für interne Anwendung bei Tieren in Form von Präparaten, verwendet als Tier- und Geflügel-Futtermittel in der Behandlung gewisser Krankheiten). (Int. Kl. 5)

ORTHO-NOVUM

314040. Hinterlegungsdatum: 20. August 1981.
Chassot & Cie AG, Sägestrasse 73, 3098 Köniz. - Fabrikation und Handel.

Pharmazeutisches Produkt für die Humanmedizin. (Int. Kl. 5)

PANGAMA

314041. Hinterlegungsdatum: 21. August 1981.
Hamilton & Co. (London), Limited, Brush House, Rosslyn Crescent, Wexlstone (Middlesex, Grossbritannien). - Fabrikation und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 187420. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 21. August 1981 an.

Malerei-Pinsel und Handwerkzeuge für Maler, Dekorateur, Tapezierer und Gipsler. (Int. Kl. 8, 16)

HAMILTONS

314042. Date de dépôt: 24 août 1981.
Shell International Petroleum Company Limited, Shell Centre, Londres S.E. 1 (Grande-Bretagne). - Fabrication et commerce.

Insecticides, larvicides, fongicides, herbicides et pesticides; molluscicides et nématocides; fumigants pour l'assainissement du sol. (Cl. int. 1, 5)

BOMBARD

314043. Hinterlegungsdatum: 24. August 1981.
Pfizer Inc., 11 Bartlett Street, Brooklyn, New York (New York, USA). - Fabrikation und Handel.

Pharmazeutische und veterinärmedizinische Erzeugnisse sowie Erzeugnisse für die Gesundheitspflege; diätetische Erzeugnisse für Kinder und Kranke; Pflaster, Verbandmaterial; Zahnfüllmittel und Abdruckmassen für zahnärztliche Zwecke; Desinfektionsmittel; Mittel zur Vertilgung von Unkraut und schädlichen Tieren. (Int. Kl. 5)

POSISTAC

314044. Hinterlegungsdatum: 24. August 1981.
The Wellcome Foundation Limited, 183, Euston Road, London N.W. 1 (Grossbritannien). - Fabrikation und Handel.

Pharmazeutische, medizinische und tierärztliche Präparate und Substanzen. (Int. Kl. 5)

ZOVIRATAB

314045. Hinterlegungsdatum: 24. August 1981.
Effems AG (Effems S.A.) (Effems Ltd.), Industriestrasse 20, 6301 Zug. - Fabrikation und Handel. - Erneuerung mit erweiterter Warenangabe der Marke Nr. 221884. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 24. August 1981 an.

Futtermittel und Futtermittel-Zusätze. (Int. Kl. 31)

CLEO

314046. Hinterlegungsdatum: 25. August 1981.
Effems AG (Effems S.A.) (Effems Ltd.), Industriestrasse 20, 6301 Zug. - Fabrikation und Handel.

Konfiseriewaren, Zuckerwaren, Schokolade, Biskuits sowie Backwaren aller Art. (Int. Kl. 30)

APPLAUS

314047. Hinterlegungsdatum: 25. August 1981.
SmithKline Instruments Inc., 880 West Maude Avenue, Sunnyvale (Kalifornien, USA). - Fabrikation und Handel.

Pharmazeutische Erzeugnisse; chemische Erzeugnisse für medizinische Zwecke, nämlich Reagenzien und Erzeugnisse zur ärztlichen Diagnose. (Int. Kl. 5)

ESKACHEM

314048. Hinterlegungsdatum: 25. August 1981.
SmithKline Instruments Inc., 880 West Maude Avenue, Sunnyvale (Kalifornien, USA). - Fabrikation und Handel.

Pharmazeutische Erzeugnisse; chemische Erzeugnisse für medizinische Zwecke, nämlich Reagenzien und Erzeugnisse zur ärztlichen Diagnose. (Int. Kl. 5)

ESKAFLOW

314049. Hinterlegungsdatum: 25. August 1981.
Baxter Travenol Laboratories, Inc., 1 Baxter Parkway, Deerfield (Illinois, USA). - Fabrikation und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 188277. Firma geändert. Sitz verlegt. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 25. August 1981 an.

Von Blut abgeleitete medizinisch biologische Produkte, Blutgruppen-Seren und diagnostische Test-Reagenzien für Laboratoriumszwecke. (Int. Kl. 1, 5)

HYLAND

314050. Hinterlegungsdatum: 25. August 1981.
Joseph E. Seagram & Sons, Inc., 375 Park Avenue, New York (New York, USA). - Fabrikation und Handel.

Weine, Spirituosen und Liköre. (Int. Kl. 33)

SALTRAM

314051. Hinterlegungsdatum: 25. August 1981.
Joseph E. Seagram & Sons, Inc., 375 Park Avenue, New York (New York, USA). - Fabrikation und Handel.

Weine, Spirituosen und Liköre. (Int. Kl. 33)

STONYFELL

314052. Date de dépôt: 25 août 1981.
«Lysoforms» Schweizerische Gesellschaft für Antiseptie AG, Gaswerkstrasse 1057, 5300 Windisch. - Fabrication et commerce. - Transmission et renouvellement de la marque no 187498 de Savonnerie Sanel S.A., Aigle, Aigle. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 20 juillet 1981.

Cire autolustrante. (Cl. int. 3)

PALMIR

314053. Hinterlegungsdatum: 25. August 1981.
Jeyes Group Limited, Brunel Way, Thetford, Norfolk (Grossbritannien). - Fabrikation und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 187708. Sitz verlegt. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 25. August 1981 an.

Desinfektionsmittel, antiseptische Produkte und Toilettenpapier. (Int. Kl. 5, 16)

JEYES

314054. Hinterlegungsdatum: 25. August 1981.
Mikropul Corporation, Chatham and River Roads, Summit (New Jersey, USA). - Fabrikation und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 187535. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 25. August 1981 an.

Staubsauggerät. (Int. Kl. 9, 21)

MIKRO-PULSAIRE

314055. Hinterlegungsdatum: 25. August 1981.
Rohm and Haas Company, Independence Mall West, Philadelphia, (Pennsylvanien, USA). - Fabrikation und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 187472. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 25. August 1981 an.

Chemische Produkte zur Verwendung in der Industrie, Wissenschaft, Gartenwirtschaft, Landwirtschaft und Forstwirtschaft; Mittel zur Vertilgung von Insekten, Schädlingen und anderem Ungeziefer; Desinfektionsmittel; Fungizide und Unkrautvertilgungsmittel sowie Präparate zur Vernichtung von schädlichen Pflanzen. (Int. Kl. 1, 5)

DITHANE M-22

314056. Hinterlegungsdatum: 25. August 1981.
Rohm and Haas Company, Independence Mall West, Philadelphia (Pennsylvanien, USA). - Fabrikation und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 187473. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 25. August 1981 an.

Chemische Produkte zur Verwendung in der Industrie, Wissenschaft, Gartenwirtschaft, Landwirtschaft und Forstwirtschaft; Mittel zur Vertilgung von Insekten, Schädlingen und anderem Ungeziefer; Desinfektionsmittel; Fungizide und Unkrautvertilgungsmittel sowie Präparate zur Vernichtung von schädlichen Pflanzen. (Int. Kl. 1, 5)

DITHANE Z-78

314057. Hinterlegungsdatum: 27. August 1981.
Meynadier & Cie Aktiengesellschaft, Vulkanstrasse 110, 8048 Zürich. - Fabrikation und Handel. - Erneuerung mit abgeänderter Warenangabe der Marke Nr. 187878. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 10. August 1981 an.

Asphalt- und Bitumenprodukte für die Bauindustrie, Isolierstoffe, Dachpappe, Anstrich-, Dichtungs- und Klebmittel, Kitte, Rostschutzmittel, feste und flüssige Zement-, Mörtel- und Betonzusätze. (Int. Kl. 1, 2, 17, 19)

BARRALENT

314058. Hinterlegungsdatum: 27. August 1981.
Meynadier & Cie Aktiengesellschaft, Vulkanstrasse 110, 8048 Zürich. - Fabrikation und Handel. - Erneuerung mit abgeänderter Warenangabe der Marke Nr. 187879. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 10. August 1981 an.

Asphalt- und Bitumenprodukte für die Bauindustrie, Isolierstoffe, Dachpappe, Anstrich-, Dichtungs- und Klebmittel, Kitte, Rostschutzmittel, feste und flüssige Zement-, Mörtel- und Betonzusätze. (Int. Kl. 1, 2, 17, 19)

BARRAPOR

314059. Hinterlegungsdatum: 27. August 1981.
Meynadier & Cie Aktiengesellschaft, Vulkanstrasse 110, 8048 Zürich. - Fabrikation und Handel. - Erneuerung mit abgeänderter Warenangabe der Marke Nr. 187880. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 10. August 1981 an.

Asphalt- und Bitumenprodukte für die Bauindustrie, Isolierstoffe, Dachpappe, Anstrich-, Dichtungs- und Klebmittel, Kitte, Rostschutzmittel, feste und flüssige Zement-, Mörtel- und Betonzusätze. (Int. Kl. 1, 2, 17, 19)

BARRATEX

314060. Hinterlegungsdatum: 27. August 1981.
Meynadier & Cie Aktiengesellschaft, Vulkanstrasse 110, 8048 Zürich. - Fabrikation und Handel. - Erneuerung mit abgeänderter Warenangabe der Marke Nr. 187881. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 10. August 1981 an.

Asphalt- und Bitumenprodukte für die Bauindustrie, Isolierstoffe, Dachpappe, Anstrich-, Dichtungs- und Klebmittel, Kitte, Rostschutzmittel, feste und flüssige Zement-, Mörtel- und Betonzusätze. (Int. Kl. 1, 2, 17, 19)

DUROBIT

314061. Hinterlegungsdatum: 27. August 1981.
Meynadier & Cie Aktiengesellschaft, Vulkanstrasse 110, 8048 Zürich. - Fabrikation und Handel. - Erneuerung mit abgeänderter Warenangabe der Marke Nr. 187882. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 10. August 1981 an.

Asphalt- und Bitumenprodukte für die Bauindustrie, Isolierstoffe, Dachpappe, Anstrich-, Dichtungs- und Klebmittel, Kitte, Rostschutzmittel, feste und flüssige Zement-, Mörtel- und Betonzusätze. (Int. Kl. 1, 2, 17, 19)

MEYCOLLIT

314062. Hinterlegungsdatum: 27. August 1981.
Meynadier & Cie Aktiengesellschaft, Vulkanstrasse 110, 8048 Zürich. - Fabrikation und Handel. - Erneuerung mit abgeänderter Warenangabe der Marke Nr. 187883. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 10. August 1981 an.

Asphalt- und Bitumenprodukte für die Bauindustrie, Isolierstoffe, Dachpappe, Anstrich-, Dichtungs- und Klebmittel, Kitte, Rostschutzmittel, feste und flüssige Zement-, Mörtel- und Betonzusätze. (Int. Kl. 1, 2, 17, 19)

NERAX

314063. Hinterlegungsdatum: 27. August 1981.
Intervelo Etablissement, Industriestrasse 308, Ruggell (Liechtenstein). - Fabrikation und Handel.

Fahrräder, Fahrradrahmen und deren Bestandteile. (Int. Kl. 12)

MIRAGE

314064. Hinterlegungsdatum: 27. August 1981.
Intervelo Etablissement, Industriestrasse 308, Ruggell (Liechtenstein). - Fabrikation und Handel.

Fahrräder, Fahrradrahmen und deren Bestandteile. (Int. Kl. 12)

PHANTOM

314065. Hinterlegungsdatum: 27. August 1981.
Intervelo Etablissement, Industriestrasse 308, Ruggell (Liechtenstein). - Fabrikation und Handel.

Fahrräder, Fahrradrahmen und deren Bestandteile. (Int. Kl. 12)

SOLITAIRE

314066. Date de dépôt: 27 août 1981.
Roserales Hauser, 2028 Vaumarcus. - Production et commerce.

Roses et rosiers. (Cl. int. 31)

ESTHER'S BABY

314067. Date de dépôt: 27 août 1981.
Roserales Hauser, 2028 Vaumarcus. - Production et commerce.

Roses et rosiers. (Cl. int. 31)

FAIRY DAMSEL

314068. Date de dépôt: 27 août 1981.
Roserales Hauser, 2028 Vaumarcus. - Production et commerce.

Roses et rosiers. (Cl. int. 31)

GALINA

314069. Date de dépôt: 27 août 1981.
Roserales Hauser, 2028 Vaumarcus. - Production et commerce.

Roses et rosiers. (Cl. int. 31)

ODYSSEE

314070. Date de dépôt: 27 août 1981.
Roserales Hauser, 2028 Vaumarcus. - Production et commerce.

Roses et rosiers. (Cl. int. 31)

RADOX BOUQUET

314071. Hinterlegungsdatum: 28. August 1981.
Oel-Brack AG, Rain 18, 5000 Aarau. - Fabrikation und Handel.

Dieseltreibstoff-Zusatz. (Int. Kl. 1)

DINOX «L»

314072. Hinterlegungsdatum: 28. August 1981.
Oel-Brack AG, Rain 18, 5000 Aarau. - Fabrikation und Handel.

Dieseltreibstoff-Zusatz. (Int. Kl. 1)

DISAVER

314073. Date de dépôt: 28 août 1981.
Reeves Brothers, Inc., 1271 Avenue of the Americas, New York (New York, USA). - Fabrication et commerce. - Renouvellement de la marque no 189024. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 28 août 1981.

Matières textiles et plastiques traitées avec une mousse de polyuréthane. (Cl. int. 17, 24)

CURON

314074. Date de dépôt: 28 août 1981.
E. I. Du Pont de Nemours and Company, 1007 Market Street, Wilmington (Delaware, USA). - Fabrication et commerce. - Renouvellement de la marque no 187974. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 28 août 1981.

Substances chimiques pour usages industriels, notamment des isocyanates organiques. (Cl. int. 1)

HYLENE

314075. Hinterlegungsdatum: 28. August 1981.
Bentle Products AG, Weidstrasse 14, 6300 Zug. - Fabrication et Handel.

Chemische Erzeugnisse für landwirtschaftliche, gartenwirtschaftliche und forstwirtschaftliche Zwecke, natürliche und künstliche Düngemittel, Mittel zur Förderung des Wachstums von Pflanzen; künstliche Nährböden (Keimböden) aus granulierten Schaumprodukten für Pflanzen; Mittel zur Vorbehandlung von Blumenwasser, Blumenwasser-Zusätze zur Verstärkung der Frischequalität; Säcke mit befeuchtbar, wachstumsfördernden Nährböden für Pflanzen; Treibgefäße und -sätze mit befeuchtbar, wachstumsfördernden Nährböden für das Wachstum von Pflanzenwurzeln. (Int. Kl. 1, 20)

KEYGRO

314076. Hinterlegungsdatum: 28. August 1981.
Schweiz. Serum- & Impfstoffinstitut und Institut zur Erforschung der Infektionskrankheiten, Rehhagstrasse 79, 3018 Bern. - Fabrication et Handel. - Erneuerung mit eingeschränkter Warenangabe der Marke Nr. 187860. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 28. August 1981 an.

Sero-, chemo- und organotherapeutische sowie pharmazeutische Präparate, Spezialitäten und Impfstoffe für Menschen- und Tiermedizin, für prophylaktische, therapeutische und diagnostische Zwecke in fester, flüssiger und Pulverform; Desinfektionsmittel, Nährböden für Bakteriologie, chemische Produkte für technische, zahnärztliche, hygienische und wissenschaftliche Zwecke; alle vorgenannten Waren schweizerischer Herkunft. (Int. Kl. 1, 5)

BERNACIN

314077. Date de dépôt: 31 août 1981.
FMC Corporation, 2000 Market Street, Philadelphia (Pennsylvanie, USA). - Fabrication et commerce. - Renouvellement de la marque no 188348. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 31 août 1981.

Cellulose sous forme cristalline. (Cl. int. 1)

AVICEL

314078. Hinterlegungsdatum: 31. August 1981.
American Cyanamid Company, 859 Berdan Avenue, Wayne (New Jersey, USA). - Fabrication et Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 189059. Sitz verlegt. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 31. August 1981 an.

Pharmazeutische, tierärztliche und hygienische Produkte; diätetische Nahrungsmittel für Kinder und Kranke; Verbandmaterial; Zahnfüllmittel und Abdruckmasse für zahnärztliche Zwecke; Desinfektionsmittel, Mittel zur Vertilgung von Unkraut und Ungeziefer. (Int. Kl. 5)

SUSTETS

314079. Date de dépôt: 31 août 1981.
Wander S.A. (Wander AG) (Wander Ltd.), Monbijoustrasse 115, 3007 Berne. - Fabrication et commerce. - Renouvellement de la marque no 188087. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 31 août 1981.

Médicaments, produits chimiques pour la médecine et l'hygiène, drogues et préparations pharmaceutiques. (Cl. int. 5)

MYOSEDAL

314080. Hinterlegungsdatum: 31. August 1981.
Amoco Oil Company, 200 East Randolph Drive, Chicago (Illinois, USA). - Fabrication et Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 188971. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 29. August 1981 an.

Petroleumprodukte, einschliesslich Gasoline, feste, flüssige und gasförmige Motor-Treibstoffe, Naphta, Schmieröle und -fette, Spül- und Heizöle, chemische Produkte für die Petroleum-, petrochemische, Farben-, Farbstoff-, Gummi- und Kunststoffindustrie; Kunstharze und Polymere, Weichmacher und Lösungsmittel; Grundiermittel und Abdichtungsmittel; Klebstoffe; Zusätze für Schmieröle und -fette. (Int. Kl. 1, 2, 4, 17)

AMOCO

314081. Hinterlegungsdatum: 26. August 1981.
Mundipharma AG, 4006 Basel. - Fabrication et Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 188340. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 26. August 1981 an.

Arzneimittel, pharmazeutische Spezialitäten für den human- und veterinärmedizinischen Gebrauch. (Int. Kl. 5)

SENOKOL

314082. Date de dépôt: 1er septembre 1981.
Pierre Vallade-Blanchet, Successeur de C. Vallade et Fils, 19, route des Franchises, 1203 Genève. - Commerce.

Produits vinicole de toutes provenances et origines, ainsi que de tous cépages. (Cl. int. 33)

LES CHAIS DE LA CHATELAINE

314083. Hinterlegungsdatum: 1. September 1981.
Teleram Communications Corporation, 2 Corporate Park Drive, White Plains (New York, USA). - Fabrication et Handel.

Tragbare Computer Terminals. (Int. Kl. 9)

TELERAM

314084. Hinterlegungsdatum: 1. September 1981.
Teleram Communications Corporation, 2 Corporate Park Drive, White Plains (New York, USA). - Fabrication et Handel.

Tragbare Computer Terminals. (Int. Kl. 9)

PORTABUBBLE

314085. Date de dépôt: 1er septembre 1981.
Laboratoires Labaz (S.A.), 1, Rue de la Vierge, Ambarès (France). - Fabrication et commerce. - Renouvellement de la marque no 188178. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 1er septembre 1981.

Produits et spécialités pharmaceutiques, notamment des stéroïdes. (Cl. int. 5)

ALBACORT

314086. Date de dépôt: 1er septembre 1981.
Laboratoires Labaz (S.A.), 1, Rue de la Vierge, Ambarès (France). - Fabrication et commerce. - Renouvellement de la marque no 188179. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 1er septembre 1981.

Une préparation antibiotique avec addition éventuelle de stéroïdes. (Cl. int. 5)

NYSTACORT

314087. Date de dépôt: 1er septembre 1981.
Laboratoires Labaz (S.A.), 1, Rue de la Vierge, Ambarès (France). - Fabrication et commerce. - Renouvellement de la marque no 188180. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 1er septembre 1981.

Produits et spécialités pharmaceutiques, notamment un tranquillisant. (Cl. int. 5)

TRIFLUPAX

314088. Date de dépôt: 1er septembre 1981.
Laboratoires Labaz (S.A.), 1, Rue de la Vierge, Ambarès (France). - Fabrication et commerce. - Renouvellement de la marque no 188181. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 1er septembre 1981.

Produits et spécialités pharmaceutiques, notamment une préparation antibiotique. (Cl. int. 5)

SPECTRINE

314089. Date de dépôt: 1er septembre 1981.
Laboratoires Labaz (S.A.), 1, Rue de la Vierge, Ambarès (France). - Fabrication et commerce. - Renouvellement de la marque no 188182. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 1er septembre 1981.

Produits et spécialités pharmaceutiques, notamment des stéroïdes. (Cl. int. 5)

FLUDROSPEC

314090. Date de dépôt: 1er septembre 1981.
Laboratoires Labaz (S.A.), 1, Rue de la Vierge, Ambarès (France). - Fabrication et commerce. - Renouvellement de la marque no 188183. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 1er septembre 1981.

Produits et spécialités pharmaceutiques, notamment une formule polyvitaminée. (Cl. int. 5)

NUTRIPLEX

314091. Date de dépôt: 1er septembre 1981.
Laboratoires Labaz (S.A.), 1, Rue de la Vierge, Ambarès (France). - Fabrication et commerce. - Renouvellement de la marque no 188184. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 1er septembre 1981.

Produits et spécialités pharmaceutiques, notamment des préparations d'antibiotiques et/ou de stéroïdes. (Cl. int. 5)

FUNGICORT

314092. Date de dépôt: 10 septembre 1980.
Jean Menthonnex, Le Château, 1605 Chexbres. - Fabrication et commerce.

Sirops, liqueurs et parfums de provenance suisse. (Cl. int. 3, 32, 33)

CHATEAU DE CHEXBRES

314093. Hinterlegungsdatum: 1. September 1981.
Sika AG, vorm. Kaspar Winkler & Co., Tüfenwies 16-22, 8048 Zürich. - Fabrication et Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 187594. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 1. September 1981 an.

Chemische Produkte aller Art für die Herstellung von Materialien, Massen, Verputzen, Belägen, Schichten, Klitten, die beständig und undurchlässig sind gegen Öle und Treibstoffe, wie Rohöl, gereinigte Öle, Benzin, Benzol, Alkohole, Gemische von Treibstoffen und dergleichen; Anstriche, Imprägnierungen für anorganische und metallische Unterlagen. (Int. Kl. 1, 2)

OLEOPLAST

314094. Date de dépôt: 10 septembre 1981.
Rado Uhren AG (Rado Watch Co. Ltd.) (Montres Rado S.A.), Bielstrasse 43, 2543 Lengnau près Blenne. - Fabrication et commerce.

Montres et parties de montres. (Cl. int. 14)

CORINSTAR

Hero Conserven Lenzburg

Schlussbilanz per 31. Dezember 1981

(von der Generalversammlung vom 21. April 1982 genehmigt)

Aktiven				Passiven	
	Fr.	Fr.		Fr.	Fr.
Anlagevermögen:			Eigenkapital:		
Grundstücke	—	—	Aktienkapital	30 000 000.—	
Fabrikanlagen	—	—	Gesetzlicher Reservefonds	14 071 000.—	
Wohnhäuser	—	—	Spezialreserve	10 800 000.—	
Beteiligungen	30 000 000.—	30 000 000.—	Reserve für ausserordentliche Risiken	5 000 000.—	
Darlehen an Tochtergesellschaften		14 142 971.—	Gewinnvortrag	410 872.—	60 281 872.—
Umlaufvermögen:			Langfristiges Fremdkapital:		
Kassa, Postcheck	604 655.—		5½%-Obligationenanleihe 1973-1988	13 557 000.—	
Banken	2 344 082.—		4% -Obligationenanleihe 1979-1990	20 000 000.—	33 557 000.—
Forderungen	23 113 379.—		Kurzfristiges Fremdkapital:		
Wertschriften	1 400 000.—		Lieferanten	5 525 105.—	
Vorräte	68 210 314.—	95 672 430.—	Akzepte, Pflichtlagerwechsel	20 909 919.—	
			Dividende des Rechnungsjahres	4 250 000.—	
			Übrige Verbindlichkeiten	4 133 367.—	
			Rückstellungen und Wertberichtigungen	11 158 138.—	45 976 529.—
Total Aktiven		139 815 401.—	Total Passiven		139 815 401.—
			Kautionsverpflichtungen		Fr. 3 465 000.—

Gewinn- und Verlustrechnung per 31. Dezember 1981

	Fr.	Fr.
Umsatz Stammhaus		165 892 486.—
Ertrag aus Beteiligungen (Dividenden, Zinsen, Lizenzen)		4 446 113.—
		170 338 599.—
Betriebskosten		
Herstellungskosten der verkauften Erzeugnisse und Verteilkosten	130 885 659.—	
Kosten für Verkauf, Verwaltung und zentrale Dienste	25 317 018.—	
Abschreibungen auf Gebäuden und Maschinen	5 618 818.—	
Zinsaufwand	1 744 938.—	
Total Betriebskosten		163 566 433.—
Gewinn vor Steuern		6 772 166.—
Steuern		1 390 554.—
Reingewinn		5 381 612.—

Bank Cantrade AG, ZürichZwischenbilanz per 31. März 1982
(ohne Gewinn- und Verlustrechnung)

Aktiven				Passiven	
	Fr.	Fr.		Fr.	Fr.
Kassa, Giro- und Postcheckguthaben		25 893 963.25	Bankenkreditoren auf Sicht		87 570 431.91
Bankendebitoren auf Sicht		113 648 657.27	Bankenkreditoren auf Zeit		184 618 399.61
Bankendebitoren auf Zeit	44 068 179.63	55 209 679.63	- davon mit einer Laufzeit bis zu 90 Tagen	11 239 467.10	
Wechsel und Geldmarktpapiere		3 291 075.53	Kreditoren auf Sicht		197 889 618.34
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung		10 267 393.92	Kreditoren auf Zeit		27 209 802.99
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung		142 963 587.05	- davon mit einer Laufzeit bis zu 90 Tagen	16 094 802.99	
- davon mit hypothekarischer Deckung	598 797.70		Depositen- und Einlagehefte		5 232 177.35
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung		24 106 076.40	Sonstige Passiven		133 361 126.12
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung		194 138 699.88	Dividenden		1 800 000.—
- davon mit hypothekarischer Deckung	359 000.—		Aktienkapital		10 000 000.—
Kontokorrent-Kredite und Darlehen an öffentlich-rechtliche Körperschaften		1 900 000.—	Gesetzliche Reserven		8 000 000.—
Hypothekaranlagen		3 634 000.—	Spezialreserven		50 000 000.—
Wertschriften		31 309 202.50	Gewinnsaldo per 1. 1. 1982		458 639.55
Dauernde Beteiligungen		22 081 460.85			
Andere Liegenschaften		190 000.—			
Sonstige Aktiven		77 506 399.59			
		706 140 195.87			706 140 195.87

Standard Chartered Bank AGZwischenbilanz per 31. März 1982
(ohne Gewinn- und Verlustrechnung)

Aktiven				Passiven	
	Fr.	Fr.		Fr.	Fr.
Kassa, Giro- und Postcheckguthaben		22 365 785.82	Bankenkreditoren auf Sicht		20 155 837.49
Bankendebitoren auf Sicht		26 552 507.58	Bankenkreditoren auf Zeit		323 177 510.90
Bankendebitoren auf Zeit		127 375 991.33	- davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	205 311 415.90	
- davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	71 210 512.48		Kreditoren auf Sicht		28 652 974.12
Wechsel und Geldmarktpapiere		24 428 332.74	Kreditoren auf Zeit		6 441 940.—
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung		1 937 713.87	- davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	3 707 940.—	
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung		52 902 435.97	Depositenkonten		4 761 179.10
- davon mit hypothekarischer Deckung	2 239 513.—		Akzepte und Eigenwechsel		11 680 355.75
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung		66 075 345.60	Sonstige Passiven		17 332 032.95
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung		95 470 682.31	Aktienkapital		60 000 000.—
- davon mit hypothekarischer Deckung	—		Gesetzliche Reserven		1 600 000.—
Kontokorrent-Kredite und Darlehen an öffentlich-rechtliche Körperschaften		2 005 000.—	Andere Reserven		9 000 000.—
Wertschriften		49 957 747.85	Saldo der Gewinn- und Verlustrechnung:		411 150.86
Dauernde Beteiligungen		862 501.—	Vortrag vom Vorjahr		
Sonstige Aktiven		13 278 937.10			
Bilanzsumme		483 212 981.17	Bilanzsumme		483 212 981.17

Foreign Commerce Bank, Zürich

Bilanz per 31. März 1982
(ohne Gewinn- und Verlustrechnung)

Aktiven		Passiven		
	Fr.	Fr.		
Kassa, Giro, Postcheckguthaben		31 063 867.81	Bankenkreditoren auf Sicht	8 683 231.63
Bankendebitoren auf Sicht		50 150 279.73	Kreditoren auf Sicht	84 096 724.41
Bankendebitoren auf Zeit		138 714 372.76	Kreditoren auf Zeit	3 688 663.26
- davon mit einer Laufzeit bis zu 90 Tagen	138 179 458.—		- davon mit einer Laufzeit bis zu 90 Tagen	3 688 663.26
Wechsel und Geldmarktpapiere		1 535 699.—	Depositen- und Einlagehefte	132 992 099.97
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung		1 279 095.17	Sonstige Passiven	84 029 294.96
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung		56 411 421.13	Kapital	10 000 000.—
- davon mit hypothekarischer Deckung	1 475 127.14		Gesetzliche Reserven	3 300 000.—
Hypothekaranlagen		9 706 965.—	Freie Reserven	25 000 000.—
Wertschriften		59 010 274.37	Saldo vortrag	932 039.36
Dauernde Beteiligungen		2.—		
Sonstige Aktiven		4 850 076.62		
		<u>352 722 053.59</u>		<u>352 722 053.59</u>

Privatbank & Verwaltungsgesellschaft, Zürich

Bilanz per 31. Dezember 1981
(nach Verwendung des Reingewinns)

Aktiven		Passiven		
	Fr.	Fr.		
Kassa, Giro- und Postcheckguthaben		13 754 676.37	Bankenkreditoren auf Sicht	20 666 479.52
Bankendebitoren auf Sicht		40 609 149.52	Bankenkreditoren auf Zeit	11 542 907.92
Bankendebitoren auf Zeit		31 498 357.27	- davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	10 689 307.50
- davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	23 930 429.57		Kreditoren auf Sicht	83 555 534.04
Wechsel und Geldmarktpapiere		3 368 465.—	Kreditoren auf Zeit	34 153 652.50
- davon Reskriptionen und Schatzscheine	2 038 320.—		- davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	24 378 021.81
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung		5 743 724.30	Depositenkonti	1 661 398.70
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung		52 359 802.33	Sonstige Passiven	26 139 980.03
- davon mit hypothekarischer Deckung	428 423.61		Aktienkapital	20 000 000.—
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung		63 677.25	Gesetzliche Reserve	16 500 000.—
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung		21 166 551.97	Andere Reserven	18 000 000.—
- davon mit hypothekarischer Deckung	4 423 743.67		Saldo der Gewinn- und Verlustrechnung	790 572.—
Wertschriften		21 579 583.—		
Dauernde Beteiligungen		24 338 004.—		
Sonstige Aktiven		18 528 533.70		
Bilanzsumme		<u>233 010 524.71</u>	Bilanzsumme	<u>233 010 524.71</u>
		Fr.		Fr.
Forderungen aus festen Termingeschäften in Wertpapieren und in Edelmetallen		8 985 273.05	Aval-, Bürgschafts- und Garantieverpflichtungen	12 429 975.10
		Fr.	Einzahlungs- oder Nachschussverpflichtungen auf Aktien und anderen Beteiligungspapieren	187 500.—
Wertschriften		Fr.	Verpflichtungen aus festen Termingeschäften in Wertpapieren und in Edelmetallen	4 562 057.85
Schweizerische Obligationen:				
Bund, einschliesslich Schuldbuchforderungen		5 299 537.—		
Kantone und Gemeinden		809 462.—		
Banken		4 615 605.—		
Finanzgesellschaften		319 356.—		
Industrielle Unternehmen		918 318.—		
Anderer		399 643.—		
Inländische Pfandbriefe		109 665.—		
Schweizerische Aktien und andere Beteiligungspapiere:				
Banken		709 905.—		
Finanzgesellschaften		394 332.—		
Industrielle Unternehmen		1 156 281.—		
Anderer		1 681 751.—		
Ausländische Obligationen:				
Öffentlich-rechtliche Körperschaften		621 270.—		
Anderer		1 395 224.—		
Ausländische Aktien und andere Beteiligungspapiere		3 148 307.—		
Anteilscheine von Anlagefonds		927.—		
		<u>21 579 583.—</u>		
		Fr.		Fr.
Dauernde Beteiligungen				
Schweizerische Aktien und andere Beteiligungspapiere:				
Banken		4 360.—		
Finanzgesellschaften		17 222 998.—		
Industrielle Unternehmen		6 151 643.—		
Anderer		858 001.—		
Ausländische Aktien und andere Beteiligungspapiere:				
Anderer		101 002.—		
		<u>24 338 004.—</u>		
		Fr.		Fr.
Gesamtbetrag der Auslandsaktiven		70 588 438.39		
- davon Bankendebitoren mit einer Laufzeit bis zu 90 Tagen	15 786 445.57			
längerfristige	1 156 110.90			

Aufwand

Gewinn- und Verlustrechnung

	Fr.		Ertrag
Passivzinsen	5 988 296.31	Aktivzinsen	10 340 670.02
Kommissionsaufwand	1 297 085.49	Ertrag der Wechsel und Geldmarktpapiere	542 457.86
Bankbehörden und Personal	7 984 632.61	Kommissionsertrag	11 183 138.58
Beiträge an Personalwohlfahrtseinrichtungen	1 198 441.20	Ertrag aus Handel mit Devisen und Edelmetallen	1 162 395.76
Geschäfts- und Bürokosten	3 701 721.90	Wertschriftenertrag	604 715.56
Steuern	952 798.70	Ertrag der dauernden Beteiligungen	1 551 265.30
Verluste, Abschreibungen und Rückstellungen	559 847.65	Verschiedenes	849 649.78
Reingewinn 1981	4 551 469.—		
Total	<u>26 234 292.86</u>	Total	<u>26 234 292.86</u>

Gewinnverteilung

	Fr.
Reingewinn 1981	4 551 469.—
Dividende (Fr. 50.— pro Aktie)	1 000 000.—
	<u>3 551 469.—</u>
Tantièmen	355 147.—
	<u>3 196 322.—</u>
Zusatzdividende (Fr. 50.— pro Aktie)	1 000 000.—
	<u>2 196 322.—</u>
Jubiläumdividende (Fr. 20.— pro Aktie)	400 000.—
	<u>1 796 322.—</u>
Vortrag vom Vorjahr	494 250.—
	<u>2 290 572.—</u>
Zuweisung an die gesetzliche Reserve	500 000.—
	<u>1 790 572.—</u>
Zuweisung an die anderen Reserven	1 000 000.—
	<u>790 572.—</u>
Vortrag auf neue Rechnung	

Banque de Dépôts, Genève

Bilan intermédiaire au 31 mars 1982
(sans compte de pertes et profits)

Actif		Passif	
	Fr.		Fr.
Caisse, compte de virement et compte de chèques postaux		Engagements en banque à vue	5 605 861.39
Avoirs en banque à vue		Engagements en banque à terme	72 077 670.—
— dont jusqu'à 90 jours d'échéance		— dont jusqu'à 90 jours d'échéance	
— dont jusqu'à 90 jours d'échéance	96 913 857.50	Créanciers à vue	21 325 818.26
Effets de change et papiers monétaires		Créanciers à terme	4 599 429.67
Comptes courants débiteurs en blanc		— dont jusqu'à 90 jours d'échéance	
Comptes courants débiteurs gagés		Dépôts d'épargne	9 469 605.85
— dont garantis par hypothèque	60 000.—	Livrets et carnets de dépôts	3 974 931.69
Avances et prêts à terme fixe en blanc		Bons de caisse	681 000.—
Avances et prêts à terme fixe gagés		Dettes hypothécaires sur immeuble	2 350 000.—
— dont garantis par hypothèque	320 000.—	Autres passifs	9 608 968.24
Titres		Capital	125 000 000.—
Immeuble à l'usage de la banque		Réserve légale	2 200 000.—
Autres immeubles		Autres réserves	3 600 000.—
Autres actifs		Solde du compte pertes et profits:	
		Report à nouveau	20 691.65
	260 513 976.75		260 513 976.75

Banque Louis-Dreyfus en Suisse SA, Zurich

Bilan au 31 mars 1982

Actif		Passif	
	Fr.		Fr.
Caisse, compte de virement et compte de chèques postaux		Engagements en banque à vue	4 996 732.23
Avoirs en banque à vue		Engagements en banque à terme	119 580 577.40
— dont jusqu'à 90 jours d'échéance		— dont jusqu'à 90 jours d'échéance	
— dont jusqu'à 90 jours d'échéance	40 173 730.79	Créanciers à vue	29 189 753.56
Effets de change et papiers monétaires		Créanciers à terme	19 529 250.—
— dont rescissions/bons du trésor	2 000 000.—	— dont jusqu'à 90 jours d'échéance	
Comptes courants débiteurs en blanc		Autres passifs	6 003 677.54
Comptes courants débiteurs gagés		Fonds propres:	
— dont garantis par hypothèque	730 444.85	Capital	17 700 000.—
Avances et prêts à terme fixe en blanc		Réserve légale	8 250 000.—
Avances et prêts à terme fixe gagés		Réserves statutaires	7 250 000.—
— dont garantis par hypothèque	2 875 307.65	Report à nouveau	66 568.34
Crédits en compte courant et prêts à des collectivités de droit public			
Placements hypothécaires			
Titres			
Participations permanentes			
Autres actifs			
	212 566 559.07		212 566 559.07

Banque Unie pour l'Orient Arabe, Banorient, Genève

Bilan au 31 décembre 1981
(avant répartition des bénéfices)

Actif		Passif	
	Fr.		Fr.
Caisse, compte de virements et compte de chèques postaux		Engagements en banque à vue	5 730 282.72
Avoirs en banque à vue		Engagements en banque à terme	58 028 053.30
— dont jusqu'à 90 jours d'échéance		— dont jusqu'à 90 jours d'échéance	
— dont jusqu'à 90 jours d'échéance	54 738 061.50	Créanciers à vue	10 030 639.21
Effets de change et papiers monétaires		Créanciers à terme	49 241.45
Comptes courants débiteurs en blanc		— dont jusqu'à 90 jours d'échéance	
Comptes courants débiteurs gagés		Autres passifs	1 036 988.44
— dont garantis par hypothèques	93 156.38	Capital	12 500 000.—
Avances et prêts à terme fixe gagés		Réserve légale	5 000.—
Titres		Compte de pertes et profits:	
Participations permanentes		Solde reporté de l'exercice précédent	12 508.97
Autres actifs		Bénéfice de l'exercice	468 538.17
Total	87 861 252.26	Total	87 861 252.26
Etat des titres			
Obligations étrangères, autres		Engagements par avals, cautionnements, garanties et accreditifs	10 756 823.11
Total	445 000.—		
Etat des participations permanentes			
Actions et autres titres étrangers de participation, banques			
Total	315 129.—		
Montant des actifs à l'étranger			
— dont avois en banque:			
jusqu'à 90 jours d'échéance	55 095 157.06		
à plus de 90 jours d'échéance	37 491.80		
Charges		Compte de pertes et profits	
Intérêts débiteurs	4 614 663.66	Intérêts créditeurs	6 450 457.54
Commissions	38 720.56	Produit des effets de change et des papiers monétaires	83 191.70
Organes de la banque et personnel	1 327 927.55	Commissions	874 321.17
Contributions aux institutions de prévoyance en faveur du personnel	69 734.15	Produit des opérations sur devises et métaux précieux	627 305.29
Frais généraux et de bureau	775 078.14	Produit des titres	3 844.65
Impôts	88 402.70		
Pertes, amortissements et provisions	656 055.42		
Bénéfice de l'exercice	468 538.17		
Total	8 039 120.35	Total	8 039 120.35

Mitteilungen Communications Comunicazioni

Structure du commerce extérieur de la Suisse en mars 1982

Dans un communiqué, la Direction générale des douanes a publié les résultats globaux du commerce extérieur suisse de mars et des trois premiers mois de l'année courante, comparés à ceux des périodes correspondantes de 1981.

Périodes	Importation		Exportation		Solde	Valeur des exportations en % de la valeur des importations
	en 1000 tonnes	en millions de fr.	en 1000 tonnes	en millions de fr.		
mars 1981	2 677,8	5 413,1	467,6	4 614,3	- 798,8	85,2
février 1982	2 514,6	4 596,6	414,1	4 259,5	- 337,1	92,7
mars 1982	2 959,8	5 509,6	483,8	5 007,1	- 502,5	90,9
janv.-mars 1981	7 338,3	14 565,6	1 215,8	12 592,9	- 1 972,7	86,5
janv.-mars 1982	7 582,8	14 115,8	1 244,4	13 041,2	- 1 074,6	92,4

Importation (cf. tableau I)

Les importations de produits énergétiques (581,7 millions de francs au total) ont dénoté la plus forte augmentation, tant nominale que réelle (respectivement +17,2 et +27,5%), compte tenu d'une baisse de 8,1% de la valeur moyenne. Les achats de biens d'équipement et de consommation ont aussi connu une sensible progression réelle (respectivement +8,4 et +8,5%) et se sont fixés à 969,7 et à 1 922,0 millions de francs; comme les valeurs moyennes correspondantes fléchissaient de 7,1 et de 7,7%, il en est résulté qu'un faible taux de croissance nominal de 0,6 et de 0,2%. Sans les objets d'art ni les antiquités, la majoration réelle des fournitures de biens de consommation a été relativement plus modique (+7,1%; valeur moyenne: -6,5%). Les arrivages de matières premières et de demi-produits (2036,1 millions de francs) ont stagné nominalement (+0,1%), tandis qu'ils se réduisaient de 1,0% en termes réels (valeur moyenne: +1,1%). Après exclusion des métaux précieux et des pierres gemmes, il s'est ensuivi un recul aussi bien nominal que réel (respectivement -3,5 et -0,2%), alors que la valeur moyenne se contractait de 3,4%.

En chiffres absolus, les plus fortes augmentations se sont inscrites au compte des huiles brutes et de distillats de pétrole (+95,0 millions de francs), des métaux précieux et des pierres gemmes (+65,2 millions), de l'habillement et de la lingerie (+24,3 millions), des machines non électriques (+15,3 millions) et des voitures de tourisme (+15,1 millions). La valeur des achats avant tout de bijouterie et d'ouvrages en métaux précieux (-37,6 millions) s'est en revanche située en dessous du montant acquis un an auparavant, tout comme celle des ouvrages en métaux (-24,7 millions), des métaux non ferreux (-12,2 millions) et des denrées alimentaires (-11,1 millions de francs).

Exportation (cf. tableau II)

Les exportations de matières premières et de demi-produits (1954,5 millions de francs au total) se sont accrues nominalement de 11,5% et de 13,9% en termes réels (valeur moyenne: -2,1%). L'élimination des métaux précieux et des pierres gemmes a toutefois nettement restreint cette augmentation, tant en valeur qu'en volume (respectivement +7,2 et +3,8%), alors que la valeur moyenne s'accroissait de 3,3%. Les fournitures de biens d'équipement (1657,0 millions) ont aussi dénoté une sensible progression nominale et réelle (respectivement +10,2 et +6,7%; valeur moyenne: +3,3%). Les sorties de biens de consommation (1390,2 millions de francs) se sont intensifiées de 2,8% nominalement et de 5,0% en termes réels, conjointement à une réduction de 2,1% de la valeur moyenne.

Les débouchés de l'industrie métallurgique se sont élargis de 177,9 millions de francs ou de 7,7%. Comme les prix montaient de 2,7%, selon l'indice des valeurs moyennes, la croissance réelle a atteint 4,9%. Les envois de machines non électriques (+71,2 millions de francs), de machines et d'appareils électriques (+54,5 millions), ainsi que d'ouvrages en métaux (+35,7 millions) se sont avant tout révélés plus importants qu'en mars 1981, moins en revanche, ceux d'horlogerie (-29,5 millions).

Les exportations de l'industrie chimique se sont renforcées nominalement de 79,4 millions de francs ou de 8,6% et de 4,6% en termes réels (valeur moyenne: +3,8%). Un accroissement a marqué en particulier les expéditions d'autres produits chimiques (+45,4 millions), de même que celles de préparations pour la protection des plantes et de parasitocides (+20,5 millions). Compte tenu d'une majoration de 0,8% des valeurs moyennes, les livraisons de textiles et d'habillement (+13,7 millions) ont progressé, tant en valeur qu'en volume, respectivement de 4,0 et de 3,1%. La valeur des ventes de fils en fibres chimiques (+5,5 millions), de broderies (+5,2 millions), de tissus en fibres chimiques (+3,4 millions) et en coton (+3,2 millions) s'est révélée supérieure à celle notée l'année précédente, inférieure en revanche celle de bonneterie (-3,7 millions). La demande de denrées alimentaires et de tabacs s'est accrue nominalement de 6,2% (+9,1 millions) et de 1,4% en termes réels (valeur moyenne: +4,7%). La valeur d'exportation des métaux précieux et des pierres gemmes s'est amplifiée d'un tiers (+95,9 millions de francs).

Importation

Tableau I

	Valeur, en millions de francs		Variations en % par rapport à la période correspondante de l'année précédente			
	mars 1982	janv.-mars 1982	Valeur		Indice des valeurs moyennes	
			mars 1982	janv.-mars 1982	mars 1982	janv.-mars 1982
Produits agricoles et sylvicoles	605,8	1574,7	- 1,1	- 3,7	- 5,3	- 4,1
dont: Matières de base	93,9	234,5	4,4	- 7,5	- 3,6	- 3,7
Denrées alimentaires	314,8	834,8	- 3,4	- 4,6	- 4,7	- 3,8
Tabacs bruts	12,1	56,5	-25,9	27,5	- 1,4	26,8
Boissons	83,4	202,1	10,8	5,3	- 6,0	- 5,3
Produits sylvicoles	67,2	165,2	-13,1	-16,8	-11,5	-10,6
Produits énergétiques	581,7	1583,0	17,2	11,0	- 8,1	- 3,9
dont: Huiles brutes, distillats	568,0	1515,1	20,1	14,3	-11,9	- 5,0
Textiles et habillement	569,8	1512,6	6,4	0,4	- 4,2	- 3,7
dont: Matières textiles	42,4	123,5	- 8,2	- 0,2	- 7,4	- 3,8
Fils	33,4	85,1	- 1,4	- 8,9	- 7,8	- 4,5
Tissus	50,1	132,8	3,5	0,5	0,1	2,0
Habillement et lingerie	301,9	773,6	8,7	1,6	- 2,7	- 2,9
Chaussures	59,3	178,5	21,1	0,8	- 8,9	-10,2
Papier et ouvrages en papier	185,6	477,3	1,3	- 2,2	0,4	- 0,1
dont: Matières de base	24,4	63,5	-22,9	-15,1	- 2,8	- 1,0
Papiers et cartons	69,3	183,3	5,1	1,6	2,6	4,6
Livres, journaux, revues	52,2	127,5	9,1	- 4,3	1,9	- 0,8
Cuir, caoutchouc, plastique	177,7	463,7	- 2,1	- 3,9	- 4,3	- 4,9
dont: Peaux et cuirs	40,0	102,7	- 0,9	- 1,6	0,3	- 4,2
Caoutchouc	46,7	123,9	-12,9	-14,6	- 4,0	- 1,1
Ouvrages en plastique	91,1	237,2	4,1	1,7	- 6,5	- 7,2
Produits chimiques	605,5	1636,9	0,8	0,7	- 1,5	- 3,6
dont: Matières premières et matières plastiques non moulées	309,0	846,8	- 0,7	- 1,9	3,6	1,8
Produits pharmaceutiques	94,2	251,2	4,0	1,2	5,8	- 7,0
Matériel de construction, céramique, verre	99,2	243,7	- 7,6	- 9,5	- 5,3	- 2,2
Métaux, ouvrages en métaux	481,1	1336,7	- 6,0	- 3,5	- 3,6	- 2,3
dont: Fer et acier	192,2	548,7	3,4	4,6	1,7	3,9
Métaux non ferreux	81,1	240,1	-13,1	- 4,9	-10,3	- 9,5
Ouvrages en métaux	207,9	547,9	-10,6	- 9,9	- 5,4	- 4,5
Machines	868,8	2155,0	0,9	- 6,8	- 7,3	- 5,6
dont: Machines non électriques	497,8	1212,3	3,2	- 5,9	- 7,8	- 5,2
Machines, appareils électriques	370,9	942,8	- 2,0	- 8,0	- 6,6	- 6,2
Véhicules	560,8	1318,9	4,6	- 1,1	- 0,7	0,3
dont: Voitures de tourisme	339,3	822,7	4,7	3,3	4,6	3,5
Autocars, camions	87,4	232,5	- 4,3	- 3,9	- 2,5	- 8,4
Avions	61,1	98,6	13,7	-22,1	-15,1	- 1,1
Instruments, horlogerie	549,7	1283,1	1,8	-12,7	- 0,3	- 9,8
dont: Instruments optiques	44,3	114,0	- 7,5	-15,3	-13,2	- 8,3
Appareils mécaniques de précision	48,9	131,9	-10,0	- 5,3	-16,7	- 9,3
Métaux précieux industriels	298,1	644,1	28,0	- 2,0	30,5	9,0
Bijouterie, ouvrages métaux précieux	120,5	300,4	-23,8	-30,1	-37,8	-43,8
Autres produits divers	224,0	530,1	- 9,5	-15,9	-15,6	-16,1
dont: Meubles, petite ébénisterie	94,5	228,7	6,4	- 0,3	- 5,1	- 5,0

Exportation de nos principales industries

Tableau II

	Valeur, en millions de francs		Variations en % par rapport à la période correspondante de l'année précédente			
	mars 1982	janv.-mars 1982	Valeur		Indice des valeurs moyennes	
			mars 1982	janv.-mars 1982	mars 1982	janv.-mars 1982
Industrie métallurgique	2486,6	6429,0	7,7	4,7	2,7	5,4
dont: Machines non électriques	958,2	2449,3	8,0	4,0	4,6	5,4
Machines et appareils électriques	552,3	1440,7	11,0	10,4	- 2,0	1,3
Instruments d'optique, appareils de mécanique de précision	159,8	427,6	9,9	7,5	0,3	3,2
Horlogerie	301,3	782,1	- 8,9	- 9,4	6,3	15,2
Aluminium	49,6	136,6	7,8	6,9	-14,9	- 9,8
Ouvrages en métaux	278,9	702,4	14,7	7,4	5,7	3,9
Industrie chimique	1000,1	2829,9	8,6	3,8	3,8	1,0
dont: Matières colorantes	126,5	352,1	4,9	0,3	- 3,9	- 1,6
Produits pharmaceutiques	343,3	1048,6	0,8	- 2,2	- 4,7	- 6,4
Matières plastiques, non moulées	46,0	132,5	- 0,8	- 1,5	-10,4	- 6,8
Huiles essentielles, substances odoriférantes ou aromatiques	55,0	151,6	16,7	14,3	2,8	0,6
Cosmétiques et parfumerie	17,8	47,7	-12,2	- 6,6	17,8	4,1
Préparations pour la protection des plantes et parasitocides	90,5	209,3	29,3	6,8	24,4	29,5
Produits chimiques, autres	320,9	888,1	16,5	12,7	16,7	8,2
Textiles et habillement	358,5	983,2	4,0	4,2	0,8	0,8
dont: Fibres chimiques	9,7	27,7	9,5	5,7	9,8	9,2
Fils de fibres chimiques	55,8	148,2	11,0	8,9	3,9	1,0
Tissus de fibres chimiques	23,1	61,2	17,2	6,0	1,6	2,1
Tissus de soie	4,0	10,4	39,7	17,1	52,7	34,3
Fils de laine	10,1	28,5	7,7	12,1	- 7,6	- 0,7
Tissus de laine	7,1	17,5	- 2,0	-14,7	1,3	4,5
Fils de coton	19,6	54,1	3,7	- 0,2	- 2,1	- 1,3
Tissus de coton	50,9	160,1	6,6	11,5	0,5	1,2
Broderies	29,0	82,1	22,1	29,1	9,2	5,3
Tapis et couvre-parquets textiles	6,4	17,6	21,7	12,5	6,7	12,2
Bonneterie	36,3	92,0	- 9,2	- 8,3	- 4,4	- 5,1
Habillement et confection	42,9	104,5	4,0	4,2	0,9	- 1,4
Chaussures	19,9	60,5	-10,9	-11,9	-12,8	- 6,4
Denrées alimentaires et tabacs	156,3	401,0	6,2	5,0	4,7	4,8
dont: Fromage	50,2	120,7	4,8	- 2,5	.	.
Lait conservé, farines pour enfants	3,2	8,5	- 5,4	26,2	.	.
Chocolat	17,1	43,1	17,9	11,6	.	.
Soupes, bouillons	10,9	31,3	2,0	6,3	.	.
Tabacs manufacturés	16,0	38,9	-19,5	-19,5	4,8	4,6
Livres, journaux	25,9	67,7	-10,4	-10,4	- 7,7	- 9,5

Répartition géographique
(cf. tableau III)

En comparaison de mars 1981, les importations originaires des Etats de l'OCDE n'ont dénoté qu'une faible augmentation (+20,6 millions de francs ou 0,4%). En l'occurrence, un accroissement des acquisitions dans la CEE (+94,7 millions ou 2,6%) a contrecarré un fléchissement des livraisons de l'AELE (-39,1 millions ou 0,8%) et des pays extra-européens de l'OCDE (-21,3 millions ou 0,3%). La progression des arrivages des Etats non membres de l'OCDE (+75,9 millions ou 10,7%) a tenu aux achats dans les Etats à économie planifiée, qui se sont intensifiés de plus de moitié (+76,2 millions de francs).

Les exportations dans les pays de l'OCDE ont marqué une accentuation de 184,8 millions de francs ou de 5,3%, qui dépendait essentiellement des expéditions dans la CEE (+128,4 millions ou 5,5%). Les envois à destination de l'AELE (+16,9 millions ou 4,0%) et des Etats extra-européens de l'OCDE (+29,7 millions ou 5,5%) se sont aussi développés. Les ventes dans les pays non membres de l'OCDE se sont amplifiées de 207,9 millions de francs ou de 18,0%; elles ont redoublé dans les pays en voie de développement (+167,4 millions ou 17,4%), notamment dans l'OPEP (+116,4 millions ou 37,1%), aussi bien que dans les Etats à économie planifiée (+26,2 millions de francs ou 18,3%).

Avec les pays de l'OCDE, la balance commerciale s'est soldée, le mois étudié, par un déficit de 1076,1 millions de francs, inférieur de 164,2 millions ou de 13,2% à celui de mars 1981. Le solde passif avec la CEE s'est réduit de 2,7% (-33,7 millions de francs) pour tomber à 1193,6 millions, alors qu'avec l'AELE, l'excédent d'exportation passait, d'une année à l'autre, de 20,1 millions à 76,1 millions de francs. Le passif de la balance commerciale avec les Etats extra-européens de l'OCDE s'est résorbé de près de moitié (-51,0 millions), pour se fixer à 56,4 millions de francs. Le solde créditeur qui résultait du trafic commercial avec les Etats non membres de l'OCDE (573,6 millions) s'est renforcé de trois dixièmes (+132,0 millions), car le surplus d'exportation avec les pays en voie de développement s'est accru de 169,8 millions ou de 42,0%, pour se monter à 573,8 millions de francs. En revanche, presque équilibrés le mois de référence, les échanges de marchandises avec les Etats à économie planifiée sont devenus nettement passifs en mars 1982 (48,8 millions de francs).

Commerce extérieur par régions économiques

Tableau III

	Valeurs absolues en millions de francs				Variations en % par rapport à la période correspondante de l'année précédente			
	Importation		Exportation		Importation		Exportation	
	mars 1982	janv.-mars 1982	mars 1982	janv.-mars 1982	mars 1982	janv.-mars 1982	mars 1982	janv.-mars 1982
OCDE-Total	4723,1	12026,8	3647,0	9514,4	0,4	- 5,0	5,3	1,8
- OCDE-Europe	4094,7	10505,4	3075,0	7931,4	1,0	- 3,9	5,3	0,9
- CEE	3676,1	9359,2	2482,5	6401,3	2,6	- 3,4	5,5	0,9
- Allemagne (RF)	1563,8	4024,5	905,1	2407,7	4,1	- 1,4	1,9	- 1,0
- France	666,3	1732,4	418,4	1138,0	- 9,6	-13,9	- 3,1	- 4,8
- Italie	541,5	1430,5	414,1	1033,3	2,6	1,6	2,1	2,3
- Pays-Bas	255,0	609,0	118,4	311,8	17,3	4,5	-27,1	-15,8
- Belgique-Luxembourg	204,5	578,4	132,0	372,9	- 7,7	- 1,2	-13,8	4,4
- Grande-Bretagne	372,3	801,7	376,4	832,6	25,2	- 3,2	65,5	13,3
- Danemark	50,3	124,3	51,8	142,5	3,5	- 5,2	4,2	2,0
- Irlande	13,9	36,5	16,5	37,7	- 7,3	- 6,2	87,5	37,1
- Grèce	8,6	21,8	49,8	125,0	-38,1	- 4,8	84,4	63,2
- AELE	359,2	958,2	435,3	1149,0	- 9,8	- 9,3	4,0	1,4
- Autriche	202,7	544,7	200,2	536,5	- 1,6	- 0,1	3,8	2,1
- Norvège	16,3	42,1	40,4	109,4	- 3,6	- 5,0	-11,0	- 5,8
- Suède	93,9	244,3	94,4	248,9	-26,7	-24,5	- 0,7	- 2,7
- Portugal	16,5	42,1	58,8	140,7	3,8	-13,9	51,2	19,4
- Finlande	28,0	74,4	39,9	109,7	- 5,4	-16,5	-10,5	- 4,0
- Islande	1,7	10,6	1,5	3,9	-10,5	86,0	- 6,3	14,7
- autres pays	59,4	188,0	157,1	381,1	-18,9	1,0	6,6	- 1,2
- OCDE-Pays extra-européens	628,4	1521,4	572,0	1583,0	- 3,3	-12,1	5,5	6,6
- USA	392,5	907,7	369,1	1011,1	3,2	-10,9	7,9	4,9
- Canada	23,4	65,5	37,7	119,3	-10,0	-25,6	-15,3	22,0
- Japon	203,2	523,1	119,2	334,9	-12,9	-12,6	- 3,8	1,9
- Australie/Nouvelle-Zélande	9,3	25,1	45,9	117,8	- 9,7	- 0,4	45,3	25,1
Pays non-OCDE	786,5	2089,0	1360,1	3526,8	10,7	9,8	18,0	8,6
- en voie de développement	557,3	1421,5	1131,1	2946,7	- 0,4	- 2,7	17,4	12,1
- dont: OPEP	181,8	463,8	429,9	1125,1	-20,6	-16,6	37,1	32,6
- à économie planifiée	217,8	641,9	169,0	430,6	53,8	54,6	18,3	-12,3
- en Europe	205,1	606,3	144,9	376,5	57,5	59,2	19,3	-12,5
- en Asie	12,7	35,6	24,1	54,1	11,4	3,8	13,1	-11,3
- Afrique du Sud	11,4	25,6	60,0	149,5	22,6	- 5,5	31,3	17,7
Total général	5509,6	14115,8	5007,1	13041,2	1,8	- 3,1	8,5	3,6

Neues Sonderheft der «Volkswirtschaft»

Lohnsätze und Arbeitszeiten in Gesamtarbeitsverträgen 1979-1981

Im April 1982 erschien als Sonderheft Nr. 94 der «Volkswirtschaft» eine Publikation des Bundesamtes für Industrie, Gewerbe und Arbeit über

Lohnsätze und Arbeitszeiten in Gesamtarbeitsverträgen 1979-1981.

Die Veröffentlichung enthält die Ergebnisse der bei den Berufsverbänden der Arbeitgeber und Arbeitnehmer jährlich im Herbst durchgeführten Erhebungen über die in zweiseitig korporativen Gesamtarbeitsverträgen festgelegten Lohnsätze und Arbeitszeiten. Sie erstreckt sich auf die Jahre 1979-1981 und umfasst mehr als 4000 Lohnpositionen aus allen Erwerbszweigen, gegliedert nach Arbeiterkategorien und dem örtlichen Geltungsbereich. Die Publikation ist eine überarbeitete Neuauflage früherer Sonderhefte. Die systematische Darstellung vermittelt einen umfassenden Überblick über den Stand und die Entwicklung der Tariflöhne und stellt für alle Kreise, die sich mit Lohnfragen befassen, ein wertvolles Orientierungsmittel dar. Der Text des Sonderheftes ist gemischtsprachig.

Der Preis des Einzelheftes beträgt Fr. 35.-. Voreinzahlungen sind erbeten auf Postcheckkonto 30-520, Schweizerisches Handelsamtsblatt, Bern. Die Bestellung ist auf dem Abschnitt des Einzahlungsscheines anzubringen.

Neue Einbanddecken für «Die Volkswirtschaft» 1981

Die Einbanddecken für die Monatsschrift «Die Volkswirtschaft» 1981 (54. Jahrgang) können beim Verlag des Schweizerischen Handelsamtsblattes bezogen werden. Der braune Einband mit Goldprägung ist so berechnet, dass neben den 12 Monatsheften auch die der Zeitschrift beigelegten Mitteilungen der Kommission für Konjunkturfragen mitgebunden werden können.

Die Einbanddecke kann unter Vorauszahlung von Fr. 6.- auf Postcheckkonto 30-520 beim Verlag des Schweizerischen Handelsamtsblattes, Bern, bestellt werden. (Bestellung auf der Rückseite des Einzahlungsscheines anbringen.)

Nouveau numéro spécial de «La Vie économique»

Taux de salaires et heures de travail fixés dans des conventions collectives de travail, 1979-1981

Un 94^e numéro spécial de «La Vie économique» publié par l'Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail a paru en avril 1982; il est intitulé:

Taux de salaires et heures de travail fixés dans des conventions collectives de travail, 1979-1981.

On y trouve les résultats des enquêtes menées chaque année en automne, auprès des associations professionnelles des employeurs et des travailleurs, sur les taux de salaires et la durée du travail prévus par les conventions collectives. Cette publication porte sur les années 1979-1981 et mentionne plus de 4000 taux de salaires pratiqués dans l'ensemble des branches d'activité et classés selon les catégories de travailleurs ainsi que d'après le champ d'application des conventions. Il s'agit d'une réédition remaniée de numéros spéciaux antérieurs de «La Vie économique». La présentation systématique donne une vue d'ensemble du niveau et du mouvement des salaires et constitue une précieuse source de renseignements pour tous ceux qui s'intéressent aux problèmes de la rémunération du travail. Le texte de ce numéro spécial est rédigé dans les trois langues officielles.

L'exemplaire coûte 35 francs. Prière d'effectuer les paiements pré-alables sur le compte de chèques postaux 30-520. Feuille officielle suisse du commerce, Berne. On voudra bien mentionner la commande au verso du talon.

Nouvelles couvertures pour «La Vie économique» 1981

Les couvertures pour l'édition de 1981 (54^e année) de la revue mensuelle «La Vie économique» peuvent être obtenues auprès de l'administration de la Feuille officielle suisse du commerce. De couleur brune, avec titres or, elles sont préparées de façon à pouvoir contenir non seulement les 12 fascicules mensuels mais aussi les bulletins en-cartés de la Commission de recherches économiques.

Ces couvertures peuvent être commandées, contre versement préalable de 6 francs par pièce sur le compte de chèques postaux 30-520, à l'administration de la Feuille officielle suisse du commerce, à Berne (prière de mentionner la commande au verso du coupon du bulletin de versement).

Die Volkswirtschaft

Wirtschaftliche und sozialstatistische Mitteilungen

La Vie économique

Rapports économiques et de statistique sociale

Die vom Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartement herausgegebene Monatsschrift vermittelt eine Zusammenfassung der wichtigsten Wirtschaftsdaten, periodische Aufsätze und Spezialuntersuchungen aus den Bereichen der Wirtschafts- und Sozialstatistik. Die Berichterstattung wird ergänzt durch Beiträge zur allgemeinen Wirtschaftslage, so etwa durch die Beilagen der Kommission für Konjunkturfragen.

Die systematisch gegliederten «Allgemeinen Wirtschaftszahlen» ermöglichen einen raschen Einblick in das wirtschaftliche Geschehen. Zusätzliche Angaben im Statistischen Anhang erweitern dieses Grundlagenmaterial.

Abonnementspreise:

Jahresabonnement Inland Fr. 64.-, Ausland Fr. 72.-

Einzelhefte Fr. 8.-

Probehefte werden jederzeit gerne zur Verfügung gestellt.

Verlag: Schweizerisches Handelsamtsblatt, Postfach 2170, 3001 Bern.

Cette revue mensuelle publiée par le Département fédéral de l'économie publique renseigne régulièrement sur les données économiques les plus importantes et contient des commentaires périodiques ainsi que des études spéciales portant sur les différents domaines de la statistique économique et de la statistique sociale. L'information en ces matières est complétée par des exposés sur la situation économique générale, tels que ceux qui sont présentés dans les suppléments rédigés par la Commission de recherches économiques.

La classification des «Données économiques générales» permet au lecteur de prendre rapidement connaissance de ce qui se passe dans l'économie. Les chiffres supplémentaires communiqués dans l'annexe statistique élargissent cette documentation de base.

Conditions d'abonnement:

Une année, pour la Suisse fr. 64.-, pour l'étranger fr. 72.-

L'exemplaire unique fr. 8.-

Des numéros-spécimens sont à disposition en tout temps.

Editeur: Feuille officielle suisse du commerce, case postale 2170, 3001 Berne.